

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ **Neuvoston asetukset (EY) N:o 1185/2003, annettu 26 päivänä kesäkuuta 2003, hainevien irrottamisesta aluksella** 1
- Komission asetukset (EY) N:o 1186/2003, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 4
- Komission asetukset (EY) N:o 1187/2003, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003, melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla 6
- Komission asetukset (EY) N:o 1188/2003, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003, sellaisenaan vietävien valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta 8
- Komission asetukset (EY) N:o 1189/2003, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003, tiettyihin kolmansiin maihin vietävän valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1331/2002 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 35. osittaista tarjouskilpailua varten 10
- Komission asetukset (EY) N:o 1190/2003, annettu 2 päivänä heinäkuuta 2003, viinialan vientitodistusten antamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 512/2003 oikaisemisesta 11
- Komission asetukset (EY) N:o 1191/2003, annettu 2 päivänä heinäkuuta 2003, viinialan vientitodistusten antamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 120/2003 oikaisemisesta 12
- ★ **Komission asetukset (EY) N:o 1192/2003, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003, rautatieliikenteen tilastoista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 91/2003 muuttamisesta ⁽¹⁾** 13
- Komission asetukset (EY) N:o 1193/2003, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003, asetuksessa (EY) N:o 936/2003 tarkoitetun ohran vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitettujen tarjousten osalta 17
- Komission asetukset (EY) N:o 1194/2003, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003, asetuksessa (EY) N:o 935/2003 tarkoitetun rukiin vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitettujen tarjousten osalta 18

Komission asetus (EY) N:o 1195/2003, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003, asetuksessa (EY) N:o 934/2003 tarkoitetun tavallisen vehnän vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitettujen tarjousten osalta	19
Komission asetus (EY) N:o 1196/2003, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003, asetuksessa (EY) N:o 699/2003 tarkoitetun durran tuontia koskevan tarjouskilpailun osana toimitettujen tarjousten osalta	20
Komission asetus (EY) N:o 1197/2003, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003, asetuksessa (EY) N:o 2376/2002 säädetyssä ohran tuontia koskevassa yhteisön tariffikiintiössä sovellettavasta vähennyskertoimesta	21
Komission asetus (EY) N:o 1198/2003, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003, nuorten urospuolisten lihotukseen tarkoitettujen nautojen kesäkuussa 2003 esitettyjen tuontioikeushakemusten hyväksyttävyydestä	22
★ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/42/EY, annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003, poikkeamien ilmoittamisesta siviili-ilmailun alalla	23

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Komissio

2003/489/EY:

★ Komission päätös, tehty 25 päivänä kesäkuuta 2003, Newcastleen tautiin liittyvistä suoja-toimenpiteistä Australiassa ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1948)	37
--	----

Oikaisuja

Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 1170/2003, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2003, puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamisesta (EUVL L 162, 1.7.2003) ...	42
---	----

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1185/2003,
annettu 26 päivänä kesäkuuta 2003,
hainevien irrottamisesta aluksella**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Elollisten vesiluonnonvarojen säilyttämisestä ja kestävästä hyödyntämisestä yhteisessä kalastuspolitiikassa 20 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2371/2002 ⁽³⁾ mukaan yhteisellä kalastuspolitiikalla varmistetaan sellainen elollisten vesiluonnonvarojen hyödyntäminen, joka luo talouden, ympäristön ja sosiaalisten tekijöiden osalta kestävät olosuhteet, ja neuvosto vahvistaa yhteisön toimenpiteitä, jotka koskevat vesialueille pääsyä ja vesiluonnonvarojen käyttöoikeutta sekä kestävästä kalastustoiminnan harjoittamista.
- (2) Hait, rauskut ja niiden kaltaiset lajit sisältävään Elasmobranchii-taksoniin kuuluvat kalat ovat yleensä erittäin herkkiä ylikalastukselle niiden elinkaaren ominaisuuksista johtuen. Useimpia näistä lajeista saadaan usein sivusaaliina muihin, arvokkaampiin lajeihin kohdistetussa yhteisön kalastustoiminnassa.
- (3) Käytettävissä olevat, yleensä pyyntimääriin perustuvat tieteelliset tiedot osoittavat, että monet haikannat ovat vakavasti uhattuina.
- (4) Kunnes haikantojen vaihtelusta ja kalastuksen vaikutuksesta niihin on saatu lisää tietoa, jonka avulla voidaan laatia niiden tarpeiden mukaisia ja kattavia hoitosuunnitelmia, kaikki toimenpiteet, joilla voidaan estää kestävästi kalastustapojen lisääntyminen tai vähentää haihin kohdistuvaa kalastuspainetta, vaikuttavat myönteisesti haiden säilymiseen.
- (5) "Eväpyynnin" harjoittaminen, jossa haitta irrotetaan evät ja muu osa hain ruumiista heitetään mereen, saattaa aiheuttaa haiden kohtuutonta kuolevuutta siinä määrin, että monet haikannat vähenevät ja niiden kestävyys vaarantuu.
- (6) Tarvitaan pikaisia toimenpiteitä, joilla voidaan rajoittaa haiden eväpyynnin lisääntymistä tai estää se kokonaan, ja hainevien irrottaminen olisi sen vuoksi kiellettävä. Koska irrotettuihin eviin perustuva lajien tunnistaminen tuottaa käytännössä vaikeuksia, kieltä olisi sovellettava kaikkiin rustokaloihin (Elasmobranchii), rauskunevien irrottamista lukuun ottamatta.
- (7) Evien irrottaminen kuolleista haista aluksella voidaan kuitenkin sallia, jos irrottamisen tarkoituksena on tehostaa kaikkien hain osien käyttöä käsittelemällä aluksella erikseen hain evät ja muut osat. Tällaisissa tapauksissa lippujäsenvaltion olisi myönnettävä ja hallinnoitava erityiskalastuslupia, johon on liitetty edellytyksiä, erityiskalastuslupia koskevista yleisistä säännöksistä 27 päivänä kesäkuuta 1994 annetun asetuksen (EY) N:o 1627/94 ⁽⁴⁾ mukaisesti.
- (8) Sen varmistamiseksi, että kaikki jäljelle jäävät hain osat pidetään aluksella evien irrottamisen jälkeen, sellaisten alusten päälliköiden, joilla on voimassa oleva erityiskalastuslupa, olisi pidettävä kirjaa hainevien sekä sisälmysten ja pään poistamisen jälkeen jäljelle jääneiden hain osien määristä. Nämä merkinnät olisi tehtävä aluspäiväkirjaan, siten kuin yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2847/93 ⁽⁵⁾ säädetään, tai asianmukaisella tavalla erityisrekisteriin.
- (9) Haiden eväpyynnistä aiheutuvat ongelmat ulottuvat laajalle yhteisön vesialueiden ulkopuolelle. On aiheellista, että yhteisö osoittaa samanlaista sitoutumista kantojen säilyttämiseen kaikilla merialueilla. Tätä asetusta olisi sen vuoksi sovellettava kaikkiin yhteisön aluksiin.

⁽¹⁾ EYVL C 331 E, 31.12.2002, s. 121.⁽²⁾ Lausunto annettu 27.3.2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).⁽³⁾ EYVL L 358, 31.12.2002, s. 59.⁽⁴⁾ EYVL L 171, 6.7.1994, s. 7.⁽⁵⁾ EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1).

- (10) Haikantojen säilyttämistä koskevan perustavoitteen saavuttamiseksi on suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tarpeen ja aiheellista säätää haiden evien irrottamista aluksella koskevat säännöt. Perustamissopimuksen 5 artiklan kolmannen kohdan mukaisesti tämä asetus ei ylitä sitä, mikä on tarpeen asetettujen tavoitteiden saavuttamiseksi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Soveltamisala

Tätä asetusta sovelletaan hainevien irrottamiseen, aluksella pitämiseen, jälleenlaivaamiseen ja aluksesta purkamiseen:

- 1) aluksilla, jotka ovat jäsenvaltioiden suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla merialueilla;
- 2) muilla merialueilla aluksilla, jotka purjehtivat jäsenvaltioiden lipun alla tai jotka on rekisteröity jäsenvaltioissa.

2 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- 1) 'hainevällä' mitä tahansa hain evää pyrstöevä mukaan luetuna mutta lukuun ottamatta rauskujen rintaevä, jotka ovat rauskun olennainen osa;
- 2) 'haila' kaikkia Elasmobranchii-taksoniin kuuluvia kaloja;
- 3) 'erityiskalastusluvalla' kalastukseen oikeuttavaa asetuksen (EY) N:o 1627/94 mukaisesti myönnettävää ja hallinnoitua kalastuslupaa.

3 artikla

Kiellot

1. Kielletään hainevien irrottaminen aluksella ja pitäminen aluksella sekä niiden jälleenlaivaaminen ja aluksesta purkaminen.
2. Kielletään tämän asetuksen vastaisesti irrotettujen, aluksella pidettyjen, jälleenlaivattujen tai aluksesta purettujen hainevien ostaminen, myytäväksi tarjoaminen ja myyminen.

4 artikla

Poikkeus ja siihen liittyvät edellytykset

1. Poiketen siitä, mitä 3 artiklan 1 kohdassa säädetään, ja jollei tämän artiklan 2, 3, 4 ja 5 kohdasta muuta johdu, evien irrottaminen kuolleista haista aluksella ja niiden pitäminen aluksella sekä niiden jälleenlaivaaminen ja purkaminen aluksesta voidaan sallia aluksilla, joilla on erityiskalastuslupa.

2. Tällainen erityiskalastuslupa myönnetään ainoastaan kalastusaluksille, joiden on osoitettu pystyvän käyttämään kaikki haiden osat ja joiden tarve käsitellä aluksella erikseen hainevät ja muut haiden osat on perusteltu.

3. Kielletään heittämästä mereen hainevien irrottamisen jälkeen jäljelle jääneitä hain osia, lukuun ottamatta peruskäsitte-lystä kuten pään, sisälmysten ja nahan irrottamisesta peräisin olevia osia.

4. Saaliista säilytettyjen evien paino ei saa koskaan ylittää niiden evien teoreettista painoa, jotka vastaisivat aluksella pidettäviä, jälleenlaivattavia tai alukselta purettavia muita jäljelle olevia hain osia.

5. Jäsenvaltioiden on 4 kohdan soveltamisen valvomiseksi vahvistettava evien ja ruumiiden painojen välinen teoreettinen vastaavuus ottaen huomioon kalastuksen luonne, lajikoostumus sekä käsittelyn ja varastoinnin tyyppi. Evien teoreettinen paino ei saa ylittää 5:tä prosenttia haisaaliin elopainosta.

5 artikla

Kirjanpito

1. Sellaisten alusten päälliköiden, joilla on voimassa oleva erityiskalastuslupa, on kirjattava aluksella pidettyjen, jälleenlaivattujen tai aluksesta purettujen hainevien ja muiden jäljelle jääneiden hain osien painot.

Nämä merkinnät on tehtävä asetuksen (EY) N:o 2847/93 6 artiklan 1 kohdassa säädettyyn aluspäiväkirjaan silloin kun kyseistä kohtaa on sovellettava. Sellaisten alusten osalta, joihin ei sovelleta mainitun asetuksen 6 artiklan 1 kohtaa, merkinnät on tehtävä erityisrekisteriin, jonka antaa erityiskalastusluvan myöntävä toimivaltainen viranomainen.

Jos haisaalista ei pureta aluksesta kokonaisuudessaan, aluksen päällikön on liitettävä aluspäiväkirjaan hainevien tai muiden jäljellä olevien hain osien aluksesta purkamista, jälleenlaivausta ja myyntiä koskevat asianmukaiset asiakirjat.

Jäsenvaltioiden on määriteltävä, millaista kirjaamista pidetään asianmukaisena tätä tarkoitusta varten, ja tarkastettava aluspäiväkirjojen merkinnät järjestelmällisesti.

2. Satamaviranomaisten suorittaman aluksesta purkamisen valvonnan ja 1 kohdassa tarkoitetun kirjaamisen helpottamiseksi sellaisten alusten päälliköiden tai heidän edustajiensa, joilla on erityinen kalastuslupa ja jotka aikovat purkaa aluksesta haineviä tai muita jäljellä olevia hain osia muualla kuin yhteisön satamissa, on ilmoitettava lippuvaltion viranomaisille ja sen valtion toimivaltaisille viranomaisille, jonka satamia tai purkauslaitteita he aikovat käyttää, vähintään 72 tuntia ennen arvioitua saapumisaikaa satamaan aluksella pidetyt saaliit, alukselta purettavat saaliit ja aluksen saapumisaika satamaan, jossa purkaminen tapahtuu.

6 artikla

Kertomukset ja uudelleen tarkastelu

1. Jäsenvaltioiden on lähetettävä komissiolle viimeistään 1 päivänä toukokuuta kattava vuosikertomus tämän asetuksen soveltamisesta edellisessä vuonna. Kertomuksessa on esitettävä, miten on seurattu sitä, että alukset ovat 3, 4 ja 5 artiklan mukaisia, ja siinä on erityisesti yksilöitävä annettujen erikoislupien määrä, tekniset perusteet evien ja ruumiiden painojen

välisen teoreettisen vastaavuuden asettamiselle sekä evien ja ruumiiden erillistä purkamista varten asianmukaisina pidettävät asiakirjat.

2. Jäsenvaltioiden toimitettua toisen vuosikertomuksensa, komissio antaa viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2006 kertomuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle tämän asetuksen toimivuudesta ja tämän alan kansainvälisestä kehityksestä sekä tarvittaessa tähän asetukseen tehtävistä muutoksista. Jos ehdoteuilla muutoksilla voi olla vaikutusta evien ja ruumiiden painojen väliseen teoreettiseen vastaavuuteen, muutokset on tehtävä kalastusalan tieteellisen, teknisen ja taloudellisen komitean lausunnon perusteella.

7 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kuudentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 26 päivänä kesäkuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. DRYG

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1186/2003,
annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä heinäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 3 päivänä heinäkuuta 2003 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	56,5
	068	49,8
	096	57,7
	999	54,7
0707 00 05	052	80,5
	628	119,5
	999	100,0
0709 90 70	052	74,2
	999	74,2
0805 50 10	382	55,9
	388	59,4
	524	80,7
	528	51,3
	999	61,8
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	79,7
	400	92,7
	508	88,1
	512	70,9
	524	46,9
	528	67,0
	720	67,5
	804	104,3
	999	77,1
0808 20 50	388	89,9
	512	82,4
	528	80,9
	800	180,2
	804	195,3
0809 10 00	999	125,7
	052	182,7
	064	150,5
0809 20 95	999	166,6
	052	253,4
	060	115,5
	061	210,0
	064	231,2
	068	105,5
	400	269,8
	616	181,2
0809 40 05	999	195,2
	052	175,4
	624	193,6
	999	184,5

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistä. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1187/2003,**annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003,****melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 680/2002⁽²⁾,

ottaa huomioon melassin tuontia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sokerialalle ja asetuksen (ETY) N:o 785/68 muuttamisesta 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1422/95⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 79/2003⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 1422/95 säädetään, että melassin cif-tuontihinta, jäljempänä 'edustava hinta', vahvistetaan komission asetuksen (ETY) N:o 785/68⁽⁵⁾ mukaisesti. Kyseinen hinta on vahvistettu edellä mainitun asetuksen 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.
- (2) Melassin edustava hinta lasketaan yhteisön rajanylityspaikalla, joka on tässä tapauksessa Amsterdam. Tämän hinnan laskennan on perustuttava maailmanmarkkinoiden edullisimpiin ostomahdollisuuksiin, jotka määritellään vakiolaadun poikkeamiin mukautettujen pörssikurssien tai markkinahintojen perusteella. Melassin vakiolaatu määritetään asetuksessa (ETY) N:o 785/68.
- (3) Maailmanmarkkinoiden edullisimpia ostomahdollisuuksia määritettäessä on otettava huomioon kaikki tiedot, jotka koskevat maailmanmarkkinoilla tehtyjä tarjouksia, tärkeiden kolmansien maiden markkinoiden hintoja ja kansainvälisessä kaupassa tehtyjä myyntitoimia, joista komissio on saanut tiedon joko jäsenvaltion tai omien kanaviensa kautta. Asetuksen (ETY) N:o 785/68 7 artiklan mukaisesti tämä määrittäminen perustuu usean hinnan keskiarvoon siinä tapauksessa, että tämän keskiarvon katsotaan edustavan markkinoiden todellista suuntausta.
- (4) Tietoja ei oteta huomioon silloin, kun tavara ei ole virheetöntä, kunnollista ja myyntikelpoista, tai silloin, kun tarjouksessa ilmoitettu hinta koskee ainoastaan

pientä määrää, joka ei anna edustavaa käsitystä markkinoista. Tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, on myös hylättävä.

- (5) Jotta melassin vakiolaatua koskevat tiedot olisivat verrattavissa, tarjotun melassin laadun huomioon ottaen hintoja on laskettava tai nostettava asetuksen (ETY) N:o 785/68 6 artiklan soveltamisesta saatujen tulosten mukaisesti.
- (6) Edustava hinta voidaan jättää rajoitetuksi ajaksi poikkeuksellisesti muuttamatta, jos edellisessä edustavan hinnan laskennassa perustana käytetty tarjoushinta ei ole tullut komission tietoon ja jos saatavissa olevat tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, aiheuttaisivat edustaviin hintoihin äkillisiä ja huomattavia muutoksia.
- (7) Jos kyseessä olevan tuotteen käynnistyshinta ja edustava hinta eroavat toisistaan, tuonnille olisi vahvistettava lisätulli asetuksen (EY) N:o 1422/95 3 artiklassa tarkoitettuihin edellytyksiin. Jos tuontitullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tullee olisi vahvistettava tietyt määrät.
- (8) Näiden säännösten soveltamisesta seuraa, että kyseisten tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti.
- (9) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1422/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä heinäkuuta 2003.

⁽¹⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 104, 20.4.2002, s. 26.

⁽³⁾ EYVL L 141, 24.6.1995, s. 12.

⁽⁴⁾ EYVL L 13, 18.1.2003, s. 4.

⁽⁵⁾ EYVL L 145, 27.6.1968, s. 12.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Maatalouden pääjohtaja

LIITE

melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla 3 päivänä heinäkuuta 2003 annettuun komission asetukseen

(EUR)

CN-koodi	Edustava hinta 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta	Tuontitulli 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta sillä perusteella että tullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti ⁽²⁾
1703 10 00 ⁽¹⁾	6,70	0,12	—
1703 90 00 ⁽¹⁾	9,08	—	0

⁽¹⁾ Vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 785/68, sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽²⁾ Tämä määrä korvaa, asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tuotteille vahvistetun yhteisen tullitariffin tullin.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1188/2003,
annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003,
sellaisenaan vietävien valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 680/2002⁽²⁾, ja erityisesti sen 27 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan nojalla mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja tuotteita koskevien maailmanmarkkinoiden noteerausten tai hintojen ja kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 mukaan denaturoimattomien ja sellaisenaan vietävien valkoisen sokerin ja raakasokerin tukea vahvistettaessa on otettava huomioon yhteisön ja maailman sokerimarkkinoiden tilanne ja erityisesti mainitun asetuksen 28 artiklassa tarkoitettut hinnat ja kustannukset. Saman artiklan mukaisesti olisi myös otettava huomioon suunniteltuun vientiin liittyvät taloudelliset näkökohdat.
- (3) Raakasokerin tuki on vahvistettava vakioaladulle. Vakioalatu määritellään asetuksen (EY) N:o 1260/2001 liitteessä I olevassa II kohdassa. Kyseinen tuki vahvistetaan lisäksi asetuksen (EY) N:o 1260/2001 28 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Kandisokeri määritellään sokerialan vientitukien myöntämisen soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 7 päivänä syyskuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2135/95⁽³⁾. Tällä tavalla laskettu tuen määrä perustuu lisättyjä maku- tai väriaineita sisältävien sokerien osalta niiden sakkaroosipitoisuuteen, ja sen vuoksi tuen määräksi on vahvistettava yksi prosenttia tästä pitoisuudesta.
- (4) Erityistapauksissa tuen määrä voidaan vahvistaa luonteeltaan tästä poikkeavilla säännöksillä.

- (5) Tuki on vahvistettava joka toinen viikko. Tukea voidaan muuttaa muuna aikana.
- (6) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan 5 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden tuen eriyttämistä määräpaikan mukaan.
- (7) Vuoden 2001 alusta tapahtunut Länsi-Balkanin maista peräisin olevan etuuskohteluun oikeutetun sokerin tuonnin sekä kyseisiin maihin suuntautuvan yhteisön sokerin viennin merkittävä ja nopea kasvu näyttää hyvin keinotekoiselta.
- (8) Jotta vältettäisiin vientitukea saaneiden sokerialan tuotteiden jälleentuonnista yhteisöön aiheutuvat väärinkäytökset, on syytä olla vahvistamatta Länsi-Balkanin maille vientitukea tässä asetuksessa tarkoitetuille tuotteille.
- (9) Kun otetaan huomioon nämä tekijät ja sokerialan nykyinen markkinatilanne ja erityisesti sokerin noteeraukset tai hinta yhteisössä ja maailmanmarkkinoilla, on syytä vahvistaa tuki soveltuvien määrien mukaiseksi.
- (10) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetuille sellaisenaan vietäville ja denaturoimattomille tuotteille myönnettävät vientituet vahvistetaan tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä heinäkuuta 2003.

⁽¹⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 104, 20.4.2002, s. 26.

⁽³⁾ EYVL L 214, 8.9.1995, s. 16.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE

SELLAISENAAN VIETÄVIEN VALKOISEN SOKERIN JA RAAKASOKERIN VIENTITUET

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tukimäärä
1701 11 90 9100	S00	euroa/100 kg	43,91 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	S00	euroa/100 kg	43,56 ⁽¹⁾
1701 12 90 9100	S00	euroa/100 kg	43,91 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	S00	euroa/100 kg	43,56 ⁽¹⁾
1701 91 00 9000	S00	euroa / 1 % sakkaroosia × 100 kg (nettopaino)	0,4773
1701 99 10 9100	S00	euroa/100 kg	47,73
1701 99 10 9910	S00	euroa/100 kg	47,35
1701 99 10 9950	S00	euroa/100 kg	47,35
1701 99 90 9100	S00	euroa / 1 % sakkaroosia × 100 kg (nettopaino)	0,4773

Huom. Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1).

Määräpaikkojen numerokoodit määritellään komission asetuksessa (EY) N:o 1779/2002 (EYVL L 269, 5.10.2002, s. 6).

Muiksi määräpaikoiksi määritellään seuraavat:

S00: Kaikki määräpaikat (kolmannet maat, muut alueet, muonitus ja muut määräpaikat, joihin vienti rinnastetaan vientiin yhteisön ulkopuolelle) lukuun ottamatta Albaniaa, Kroatiaa, Bosnia ja Hertsegovinaa, Serbia ja Montenegroa (mukaan luettuna Kosovo, sellaisena kuin se on määriteltynä 10 päivänä kesäkuuta 1999 annetussa Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmassa nro 1244) sekä entistä Jugoslavian tasavaltaa Makedoniaa, paitsi muihin neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96 1 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin sisältyvä sokeri (EYVL L 297, 21.11.1996, s. 29).

⁽¹⁾ Tätä määrää sovelletaan raakasokeriin, jonka tuottoaste on 92 prosenttia. Jos viedyn raakasokerin tuottoaste poikkeaa 92 prosentista, vientituen määrä lasketaan asetuksen (EY) N:o 1260/2001 28 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1189/2003,**annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003,****tiettyihin kolmansiin maihin vietävän valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1331/2002 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 35. osittaista tarjouskilpailua varten**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 680/2002⁽²⁾, ja erityisesti sen 27 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin vientiä koskevasta pysyvästä tarjouskilpailusta vientimaksujen ja/tai vientitukien määrittämiseksi markkinointivuodeksi 2002/2003 23 päivänä heinäkuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1331/2002⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 432/2003⁽⁴⁾, nojalla tämän sokerin tiettyihin kolmansiin maihin vientiä varten järjestetään osittaisia tarjouskilpailuja.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1331/2002 9 artiklan 1 kohdan säännösten mukaan kyseistä osittaista tarjouskilpailua varten vahvistetaan tarvittaessa vientituen enimmäis-

määrä, ottaen erityisesti huomioon yhteisön ja maailmanmarkkinoiden sokerin markkinatilanne ja sen odotettavissa oleva kehitys.

- (3) Tarjousten tarkastelun jälkeen olisi 35. tarjouskilpailusta annettava 1 artiklassa tarkoitetut säännökset.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan vientituen enimmäismääräksi asetuksen (EY) N:o 1331/2002 nojalla järjestetyssä tiettyihin kolmansiin maihin vietävän valkoisen sokerin 35. tarjouskilpailussa 50,382 EUR/100 kg.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä heinäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 104, 20.4.2002, s. 26.

⁽³⁾ EYVL L 195, 24.7.2002, s. 6.

⁽⁴⁾ EUVL L 65, 8.3.2003, s. 21.

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1190/2003,
annettu 2 päivänä heinäkuuta 2003,
viinialan vientitodistusten antamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 512/2003 oikaisemisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä kolmansien maiden kanssa käytävän viinialan tuotteiden kaupan osalta 24 päivänä huhtikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 883/2001 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1175/2003 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 7 artiklan ja 9 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksen (EY) N:o 512/2003 ⁽³⁾ 1 artiklan 2 kohdan portugalkielinen toisinto on epätäydellinen ja päivämäärät ovat vaihtaneet paikkaa. Näin ollen portugalkielinen toisinto olisi oikaistava.

- (2) Koska asetus (EY) N:o 512/2003 on tullut voimaan 21 päivänä maaliskuuta 2003, on syytä säätää tämän asetuksen soveltamisesta kyseisestä päivästä alkaen.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tämä oikaisu koskee ainoastaan portugalkielistä toisintoa.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan 21 päivästä maaliskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 2 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 128, 10.5.2001, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 164, 2.7.2003, s. 8.

⁽³⁾ EUVL L 75, 21.3.2003, s. 25.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1191/2003,
annettu 2 päivänä heinäkuuta 2003,
viinialan vientitodistusten antamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 120/2003 oikaisemisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä kolmansien maiden kanssa käytävän viinialan tuotteiden kaupan osalta 24 päivänä huhtikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 883/2001 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1175/2003 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 7 artiklan ja 9 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksen (EY) N:o 120/2003 ⁽³⁾ 1 artiklan 2 kohdan portugalkielinen toisinto on epätäydellinen ja päivämäärät ovat vaihtaneet paikkaa. Näin ollen portugalkielinen toisinto olisi oikaistava.

- (2) Koska asetus (EY) N:o 120/2003 on tullut voimaan 25 päivänä tammikuuta 2003, on syytä säätää tämän asetuksen soveltamisesta kyseisestä päivästä alkaen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tämä oikaisu koskee ainoastaan portugalkielistä toisintoa.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan 25 päivästä tammikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 2 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 128, 10.5.2001, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 164, 2.7.2003, s. 8.

⁽³⁾ EYVL L 20, 24.1.2003, s. 15.

KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1192/2003,
annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003,
rautatieliikenteen tilastoista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 91/
2003 muuttamisesta
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rautatieliikenteen tilastoista 16 päivänä joulukuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 91/2003⁽¹⁾ ja erityisesti sen 3 artiklan 2 kohdan ja 4 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 91/2003 3 artiklan mukaan komissio voi mukauttaa kyseisen asetuksen määritelmiä.
- (2) Rautatieliikenteen tilastojen yhdenmukaisuuden varmistaminen edellyttää uusia määritelmiä, jotta tietoja voidaan kerätä kaikissa jäsenvaltioissa yhteisten määritelmien perusteella.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 91/2003 4 artiklan mukaan komissio voi muuttaa liitteiden sisältöä.
- (4) Taulukon H1 kuvausta olisi tarpeen muuttaa sen varmistamiseksi, että tilastojen kattavuus on ilmaistu selkeästi.
- (5) Näin ollen asetusta (EY) N:o 91/2003 olisi muutettava vastaavasti.
- (6) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat neuvoston päätöksellä 89/382/ETY, Euratom⁽²⁾ perustetun tilastohjelmakomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 91/2003 seuraavasti:

1) Korvataan 3 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- 1) ’ilmoittavalla maalla’ jäsenvaltiota, joka toimittaa tietoja Eurostatille;
- 2) ’kansallisilla viranomaisilla’ kansallisia tilastolaitoksia ja muita elimiä, jotka kussakin jäsenvaltiossa vastaavat yhteisön tilastojen tuottamisesta;
- 3) ’rautatiellä’ raiteista koostuvaa liikenneväylää, joka on yksinomaan raideliikennevälineiden käytössä;

4) ’raideliikennevälineellä’ yksinomaan raiteilla kulkevaa liikkuvaa kalustoa, joka kulkee joko omalla konevoimalla (vetovoimakalusto) tai toisen välineen hinaamana (henkilövaunut, liitevaunut, katetut tavaravaunut ja avonaiset tavaravaunut);

5) ’rautatieyrityksellä’ kaikkia julkisia tai yksityisiä yrityksiä, jotka tarjoavat tavaroiden ja/tai matkustajien rautatieliikennepalveluja. Näihin eivät kuulu yritykset, joiden liiketoimintaan kuuluu ainoastaan metro-, raitiovaunu- ja kevytraideliikennepalvelujen tarjoaminen matkustajille;

6) ’tavaroiden rautatiekuljetuksella’ tavaroiden siirtämistä raideliikennevälineillä kuormauspaikasta purkamispaikkaan;

7) ’rautateiden matkustajaliikenteellä’ matkustajien kuljettamista raideliikennevälineillä lähtöpaikasta määräpaikkaan. Tähän ei kuulu matkustajien kuljettaminen metrolla, raitiovaunulla ja/tai kevytraiteella;

8) ’metrolla’ (myös ’maalainen’) matkustajien kuljettamiseen tarkoitettua sähköistä rautatietä, jolla on suuri kuljetuskapasiteetti ja jolle on tyypillistä yksinomainen käyttöoikeus, monivaunuiset junat, suuri nopeus ja nopea kiihtyvyys, kehittynyt merkinanto sekä tasoristeysten puuttuminen, jotta tiheä liikennöinti ja korkeat laituritasot olisivat mahdollisia. Metroille ovat tyypillisiä myös lyhyet etäisyydet asemien välillä, yleensä 700—1 200 metrin etäisyys. ’Suurella nopeudella’ viitataan nopeuteen raitiovaunuihin ja kevytraiteeseen verrattuna, ja se tarkoittaa tässä noin 30—40 km/h lyhyillä etäisyyksillä ja 40—70 km/h pitkillä etäisyyksillä;

9) ’raitiovaunulla’ tieliikenteen matkustaja-ajoneuvoa, jossa on tilaa enemmän kuin yhdeksälle henkilölle (kuljettaja mukaan luettuna), joka on liitetty johtimiin tai on dieselmoottorikäyttöinen ja joka kulkee raiteilla;

10) ’kevytraiteella’ matkustajien kuljettamiseen tarkoitettua rautatietä, jolla käytetään usein sähkövoimalla toimivia raiteilla kulkevia vaunuja, jotka liikennöivät yksittäin tai lyhyinä yhdistelminä kiinteillä kaksiraiteisilla radoilla. Asemien/pysäkkien välinen etäisyys on yleensä vähemmän kuin 1 200 metriä. Metroihin verrattuna kevytraide on kevyempirakenteinen, tarkoitettu pienemmillä liikennemäärillä ja kulkee tavallisesti pienemmillä nopeuksilla. Joskus on vaikea erottaa tarkasti toisistaan kevytraidetta ja raitiovaunua; raitiovaunut eivät yleensä ole erillään tieliikenteestä, kun taas kevytraide voi olla muista järjestelmistä erillään;

⁽¹⁾ EYVL L 14, 21.1.2003, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 181, 28.6.1989, s. 47.

- 11) 'kansallisella' rautatiekuljetusta kahden ilmoittavassa maassa sijaitsevan paikan välillä (kuormauspaikka/lähtöpaikka ja purkamispaikka/määräpaikka). Siihen voi sisältyä kauttakuljetus toisen maan läpi;
 - 12) 'kansainvälisellä kuljetuksella' rautatiekuljetusta ilmoittavassa maassa sijaitsevan paikan (kuormauspaikka/lähtöpaikka tai purkamispaikka/määräpaikka) ja toisessa maassa sijaitsevan paikan (kuormauspaikka/lähtöpaikka tai purkamispaikka/määräpaikka) välillä;
 - 13) 'kauttakuljetuksella' rautatiekuljetusta ilmoittavan maan kautta kahden paikan (kuormauspaikka/lähtöpaikka ja purkamispaikka/määräpaikka) välillä, jotka eivät ole ilmoittavassa maassa. Kuljetuksiin, joihin sisältyy tavaroiden/matkustajien kuormaus/siirtyminen tai purkaminen/poistuminen ilmoittavan maan rajalla toisesta kuljetusmuodosta / toiseen kuljetusmuotoon, ei pidetä kauttakuljetuksena;
 - 14) 'rautatiematkustajalla' junan miehistöä lukuun ottamatta kaikkia henkilöitä, jotka matkustavat raideliikennevälineellä. Onnettomuustilastoissa mukaan luetaan matkustajat, jotka yrittävät nousta liikkuvaan junaan / poistua liikkuvasta junasta;
 - 15) 'matkustajamäärällä' rautatiematkustajien tekemien matkojen lukumäärää; tällöin jokainen matka määritellään siirtymiseksi lähtöpaikasta määräpaikkaan joko sisältäen vaihdon tai ilman vaihtoa toisesta raideliikennevälineestä toiseen. Jos matkustajat käyttävät useamman kuin yhden rautatieyrityksen palveluja, heidät lasketaan mahdollisuuksien mukaan vain yhteen kertaan;
 - 16) 'matkustajakilometrillä' mittayksikköä, joka vastaa yhden rautatieliikenteen matkustajan kulkemaa yhden kilometrin matkaa. Huomioon otetaan ainoastaan ilmoittavan maan kansallisella alueella kuljettu matka;
 - 17) 'painolla' tavaroiden määrää tonneina (1 000 kilogrammaa). Tarkasteltavaan painoon sisältyy kuljetettavien tavaroiden painon lisäksi pakkauksien paino sekä yhdistetyissä kuljetuksissa rautateitse kuljetettujen konttien, vaihtokorien, kuormalavojen sekä tieliikenteen ajoneuvojen taarapaino. Jos tavarat kuljetetaan käyttäen useamman kuin yhden rautatieyrityksen palveluja, tavaroiden paino lasketaan mahdollisuuksien mukaan vain yhteen kertaan;
 - 18) 'tonnikilometrillä' tavarakuljetuksen mittayksikköä, joka vastaa yhden tavaratonnin (1 000 kilogrammaa) kuljetusta rautateitse kilometrin matkan. Huomioon otetaan ainoastaan ilmoittavan maan kansallisella alueella kuljettu matka;
 - 19) 'junalla' tietyllä numerolla tai erityisellä nimellä määrätyltä lähtöasemalta määrätylle pääteasemalle liikennöivää yhden tai useamman veturin tai kiskobussin hinaamaa yhtä tai useampaa raideliikennevälinettä tai yhtä yksin kulkevaa kiskobussia. Tyhjiä veturia, ts. yksin kulkevaa veturia, ei pidetä junana;
 - 20) 'junakilometrillä' mittayksikköä, joka vastaa junan kulkemista kilometrin matkan. Käytettävä etäisyys on tosiasiallisesti liikennöity matka, jos se on saatavissa, muussa tapauksessa käytetään rataverkon lähtö- ja saapumispaikan välistä vakioetäisyyttä. Huomioon otetaan ainoastaan ilmoittavan maan kansallisella alueella kuljettu matka;
 - 21) 'täydellä junakuormalla' lähetystä, joka koostuu yhdestä tai useammasta vaunukuormasta, jotka sama lähettäjä antaa kuljetettavaksi samaan aikaan samalla asemalla ja jotka toimitetaan junan kokoonpanoa muuttamatta samalle vastaanottajalle samalle määräasemalle;
 - 22) 'täydellä vaunukuormalla' tavaralähetystä, joka edellyttää vaunun yksinomaista käyttöä riippumatta siitä, käytetäänkö koko kuormauskapasiteetti;
 - 23) TEU:lla (Twenty-foot Equivalent Unit) 20 jalkaa (6,10 m) pitkään ISO-konttiin perustuvaa standardiyksikköä, jota käytetään liikennevirtojen tai kapasiteetin tilastollisissa mittauksissa. Yksi ISO-standardien 1 sarjan mukainen 40 jalan kontti vastaa 2 TEU:ta. Alle 20 jalan pituiset vaihtokorit vastaavat 0,75 TEU:ta, 20—40 jalan pituiset 1,5 TEU:ta ja yli 40 jalan pituiset 2,25 TEU:ta;
 - 24) 'merkittäväällä onnettomuudella' onnettomuutta, johon osallistuu vähintään yksi liikkeessä oleva raidekulkuneuvo ja jonka seurauksena vähintään yksi henkilö kuolee tai loukkaantuu vakavasti tai jonka seurauksena syntyy merkittäviä kalustoon, rataan, muihin laitteisiin tai ympäristöön kohdistuvia vahinkoja tai laajoja liikennehäiriöitä. Tähän eivät sisälly työpajoissa, varastoissa ja varikoilla tapahtuvat onnettomuudet;
 - 25) 'vakavan loukkaantumisen aiheuttavalla onnettomuudella' onnettomuutta, johon osallistuu vähintään yksi liikkeessä oleva raidekulkuneuvo ja jonka seurauksena vähintään yksi henkilö kuolee tai loukkaantuu vakavasti. Tähän eivät sisälly työpajoissa, varastoissa ja varikoilla tapahtuvat onnettomuudet;
 - 26) 'kuolleella' henkilöä, joka on onnettomuuden (itsemurhia lukuun ottamatta) seurauksena kuollut välittömästi tai 30 päivän kuluessa siitä;
 - 27) 'vakavasti loukkaantuneella' henkilöä, joka on onnettomuuden seurauksena loukkaantunut (itsemurhayrityksiä lukuun ottamatta) ja saanut sairaalahoitoa yli vuorokauden ajan;
 - 28) 'vaarallisten aineiden kuljettamiseen liittyvällä onnettomuudella' onnettomuutta tai vaaratilannetta, josta on laadittava kertomuksia RID/ADR-määräysten 1.8.5 kohdan mukaisesti;
 - 29) 'itsemurhalla' tarkoituksellisesti itsensä vahingoittamiseksi tehtävää tekoa, josta seuraa kuolema, toimivaltaisen kansallisen viranomaisen rekisteröintiä ja luokitelua vastaavasti;
 - 30) 'itsemurhayrityksellä' tarkoituksellisesti itsensä vahingoittamiseksi tehtävää tekoa, josta seuraa vakava loukkaantuminen, muttei kuolemaa, toimivaltaisen kansallisen viranomaisen rekisteröintiä ja luokitelua vastaavasti."
- 2) Korvataan liite H tämän asetuksen liitteellä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta

Pedro SOLBES MIRA

Komission jäsen

LIITE

"LIITE H

ONNETTOMUUSTILASTOT

Muuttujaluettelo ja mittayksiköt	— onnettomuuksien määrä (taulukot H1 ja H2) — kuolleiden määrä (taulukko H3) — vakavasti loukkaantuneiden määrä (taulukko H4)
Viitejakso	Vuosi
Toistuvuus	Vuosittain
Taulukkoluettelo ja kunkin taulukon jaottelu	Taulukko H1: merkittävien onnettomuuksien määrä ja vakavan loukkaantumisen aiheuttavien onnettomuuksien määrä (vapaaehtoinen) onnettomuustyypeittäin Taulukko H2: niiden onnettomuuksien määrä, joihin liittyy vaarallisten aineiden kuljetus Taulukko H3: kuolleiden määrä onnettomuustyypeittäin ja henkilöryhmittäin Taulukko H4: vakavasti loukkaantuneiden määrä onnettomuustyypeittäin ja henkilöryhmittäin
Tietojen toimittamisen määräaika	5 kuukautta viitejakson päättymisestä
Ensimmäinen viitejakso	2004
Huomautukset	1. Onnettomuustyyppi jaotellaan seuraavasti: — törmäykset (lukuun ottamatta tasoristeysonnettomuuksia) — raiteilta suistumiset — tasoristeysonnettomuudet — liikkeessä olevan liikkuvan kaluston aiheuttamat henkilöonnettomuudet — liikkuvan kaluston tulipalot — muut — yhteensä. Onnettomuustyyppi viittaa ensisijaiseen onnettomuuteen. 2. Taulukon H2 jaottelu on seuraava: — niiden onnettomuuksien kokonaismäärä, joihin liittyy vähintään yksi liitteessä K annetun tavaraluettelon mukaisia vaarallisia aineita kuljettava raidekulkuneuvo — niiden onnettomuuksien määrä, joissa vapautuu vaarallisia aineita. 3. Henkilöryhmät jaotellaan seuraavasti: — matkustajat — työntekijät (myös alihankkijat) — muut — yhteensä. 4. Taulukoiden H1—H4 tiedot toimitetaan kaikista tämän asetuksen piiriin kuuluvista rautateistä. 5. Tämän asetuksen viiden ensimmäisen soveltamisvuoden aikana jäsenvaltiot voivat ilmoittaa kansallisten määritelmien mukaiset tilastotiedot, jos (11 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti hyväksytyjen) yhdenmukaisten määritelmien mukaisia tietoja ei ole saatavilla."

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1193/2003,
annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003,
asetuksessa (EY) N:o 936/2003 tarkoitetun ohran vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitet-
tujen tarjousten osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1104/2003 ⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1163/2002 ⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1324/2002 ⁽⁵⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tiettyihin kolmansiin maihin vietävän ohran vientitukea koskeva tarjouskilpailu on avattu komission asetuksella (EY) N:o 936/2003 ⁽⁶⁾.

- (2) Asetuksen (EY) N:o 1501/95 7 artiklan mukaan komissio voi toimitettujen tarjousten perusteella asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tarjouskilpailun ratkaisematta jättämisestä.
- (3) Erityisesti asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa säädetty perusteet huomioon ottaen ei ole aiheellista vahvistaa enimmäistukea.
- (4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta niiden tarjousten osalta, jotka on toimitettu 27. kesäkuuta ja 3. heinäkuuta 2003 välisenä aikana osana asetuksessa (EY) N:o 936/2003 tarkoitettua ohran vientitukea koskevaa tarjouskilpailua.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä heinäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EUVL L 158, 27.6.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EYVL L 170, 29.6.2002, s. 46.

⁽⁵⁾ EYVL L 194, 23.7.2002, s. 26.

⁽⁶⁾ EYVL L 127, 9.5.2002, s. 11.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1194/2003,
annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003,
asetuksessa (EY) N:o 935/2003 tarkoitetun rukiin vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitet-
tujen tarjousten osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1104/2003 ⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1163/2002 ⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1324/2002 ⁽⁵⁾, ja erityisesti sen 7 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tiettyihin kolmansiin maihin vietävän rukiin vientitukea ja/tai vientimaksua koskeva tarjouskilpailu on avattu komission asetuksella (EY) N:o 935/2003 ⁽⁶⁾.

- (2) Asetuksen (EY) N:o 1501/95 7 artiklan mukaan komissio voi toimitettujen tarjousten perusteella asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tarjouskilpailun ratkaisematta jättämisestä.

- (3) Erityisesti asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa säädetyt perusteet huomioon ottaen ei ole aiheellista vahvistaa enimmäistukea.

- (4) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta niiden tarjousten osalta, jotka on toimitettu 27. kesäkuuta ja 3. heinäkuuta 2003 välisenä aikana osana asetuksessa (EY) N:o 935/2003 tarkoitettua rukiin vientitukea koskevaa tarjouskilpailua.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä heinäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EUVL L 158, 27.6.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EYVL L 170, 29.6.2002, s. 46.

⁽⁵⁾ EYVL L 194, 23.7.2002, s. 26.

⁽⁶⁾ EUVL L 133, 29.5.2003, s. 45.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1195/2003,
annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003,
asetuksessa (EY) N:o 934/2003 tarkoitetun tavallisen vehnän vientiä koskevan tarjouskilpailun
osana toimitettujen tarjousten osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1104/2003 ⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1163/2002 ⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1324/2002 ⁽⁵⁾, ja erityisesti sen 7 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tiettyihin kolmansiin maihin vietävän tavallisen vehnän vientitukea koskeva tarjouskilpailu on avattu komission asetuksella (EY) N:o 934/2003 ⁽⁶⁾.

- (2) Asetuksen (EY) N:o 1501/95 7 artiklan mukaan komissio voi toimitettujen tarjousten perusteella asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tarjouskilpailun ratkaisematta jättämisestä.

- (3) Erityisesti asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa säädetty perusteet huomioon ottaen ei ole aiheellista vahvistaa enimmäistukea.

- (4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta niiden tarjousten osalta, jotka on toimitettu 27. kesäkuuta ja 3. heinäkuuta 2003 välisenä aikana osana asetuksessa (EY) N:o 934/2003 tarkoitettua tavallisen vehnän vientitukea koskevaa tarjouskilpailua.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä heinäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EUVL L 158, 27.6.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EYVL L 170, 29.6.2002, s. 46.

⁽⁵⁾ EYVL L 194, 23.7.2002, s. 26.

⁽⁶⁾ EUVL L 133, 29.5.2003, s. 42.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1196/2003,
annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003,
asetuksessa (EY) N:o 699/2003 tarkoitetun durran tuontia koskevan tarjouskilpailun osana toimitet-
tujen tarjousten osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1104/2003 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 12 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 699/2003 ⁽³⁾ on avattu tarjouskilpailu, joka koskee enimmäisalennusta durran tuontitullista Espanjaan.
- (2) Komission asetuksen (EY) N:o 1839/95 5 artiklan mukaisesti ⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2235/2000 ⁽⁵⁾, komissio voi asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tarjouskilpailun ratkaisematta jättämisestä toimitettujen tarjousten osalta.

(3) Erityisesti asetuksen (EY) N:o 1839/95 6 ja 7 artiklassa säädetty perusteet huomioon ottaen ei ole aiheellista vahvistaa tuontitullin enimmäisalennusta.

(4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta niiden tarjousten osalta, jotka on toimitettu 27. kesäkuuta—3. heinäkuuta 2003 osana asetuksessa (EY) N:o 699/2003 tarkoitettua durran tuontitullin alennusta koskevaa tarjouskilpailua.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä heinäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EUVL L 158, 27.6.2003, s. 1.

⁽³⁾ EUVL L 99, 17.4.2003, s. 29.

⁽⁴⁾ EYVL L 177, 28.7.1995, s. 4.

⁽⁵⁾ EYVL L 256, 10.10.2000, s. 13.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1197/2003,
annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003,
asetuksessa (EY) N:o 2376/2002 säädetystä ohran tuontia koskevassa yhteisön tariffikiintiössä
sovellettavasta vähennyskertoimesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1104/2003 ⁽²⁾,

ottaa huomioon kolmansista maista tuotavan ohran yhteisön tariffikiintiön avaamisesta ja hallinnointitavasta sekä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 säännöksistä poikkeamisesta 27 päivänä joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2376/2002 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1113/2003 ⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksella (EY) N:o 2376/2002 avataan 300 000 tonnin suuruinen vuotuinen tariffikiintiö CN-koodiin 1003 00 kuuluvan ohran tuonnille.

- (2) Asetuksen (EY) N:o 2376/2002 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti 30 päivänä kesäkuuta 2003 haetut määrät ylittävät käytettävissä olevat määrät. Näin ollen olisi määriteltävä, missä määrin todistuksia voidaan myöntää, ja vahvistettava haettuihin määriin sovellettava vähennyskerroin,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 2376/2002 4 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti 30 päivänä kesäkuuta 2003 jätetyt ja komissiolle toimitetut tuontitodistushakemukset ohran tariffikiintiöön myönnetään siten, että haettuihin määriin sovelletaan vähennyskerrointa 0,715620.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä heinäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EUVL L 158, 27.6.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 358, 31.12.2002, s. 92.

⁽⁴⁾ EUVL L 158, 27.6.2003, s. 24.

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1198/2003,
annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003,
nuorten urospuolisten lihotukseen tarkoitettujen nautojen kesäkuussa 2003 esitettyjen tuontioikeushakemusten hyväksyttävyydestä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon lihotettavaksi tarkoitettuja nuoria urospuolisia nautaeläimiä koskevan tuontitariffikiintiön avaamisesta ja hallinnoinnista (1 päivän heinäkuuta 2003 ja 30 päivän kesäkuuta 2004 väliseksi ajaksi) 7 päivänä kesäkuuta 2003 annetun komission asetuksen (EY) N:o 977/2003⁽¹⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Asetuksen (EY) N:o 977/2003 1 artiklan 1 kohdassa vahvistetaan 1 päivän heinäkuuta 2003 ja 30 päivän kesäkuuta 2004 välisenä aikana erityisedellytyksin tuotavien nuorten urospuolisten nautojen määrä. Haetut määrät ylittävät kyseisen asetuksen 2 artiklan 1 kohdan c alakohdan nojalla käytettävissä

olevat määrät. Näissä olosuhteissa olisi vähennettävä haettuja määriä suhteellisesti ja asetuksen (EY) N:o 977/2003 4 artiklan 5 kohdan säännösten mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Jokaisen asetuksen (EY) N:o 977/2003 2 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti muissa jäsenvaltioissa kuin Italiassa ja Kreikassa esitetyn tuontioikeushakemuksen osalta myönnetään 2,4324 prosenttia haetusta määrästä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä heinäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EUVL L 141, 7.6.2003, s. 5.

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2003/42/EY,

annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003,

poikkeamien ilmoittamisesta siviili-ilmailun alalla

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

toimivat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti ⁽³⁾ ja ottavat huomioon sovittelukomitean 9 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksymän yhteisen tekstin,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Siviili-ilmailussa tapahtuneiden onnettomuuksien määrä on pysynyt melko vakaana viimeisen vuosikymmenen aikana, josta huolimatta on aihetta pelätä, että liikenteen ennustettu kasvu voi johtaa lähitulevaisuudessa onnettomuuksien lukumäärän kasvuun.
- (2) Siviili-ilmailun onnettomuuksien ja vaaratilanteiden tutkimuksen peruseräkkeistä 21 päivänä marraskuuta 1994 annetulla neuvoston direktiivillä 94/56/EY ⁽⁴⁾ pyritään ehkäisemään onnettomuuksia helpottamalla tutkimusten ripeää toteuttamista.
- (3) Kokemus on osoittanut, että useat vaaratilanteet ja lukuisat muut puutteet ovat monesti paljastaneet turvallisuusriskien olemassaolon jo ennen onnettomuuden tapahtumista.
- (4) Siviili-ilmailun turvallisuuden parantaminen edellyttää näiden poikkeamien parempaa tuntemista, jotta voidaan helpottaa analysointia ja kehityssuuntien seurantaa ja käynnistää niiden perusteella korjaavaa toimintaa.
- (5) Jos poikkeamaan liittyy ilma-aluksia, jotka on rekisteröity johonkin jäsenvaltioon tai joita käyttää johonkin jäsenvaltioon sijoittautunut yritys, kyseinen poikkeama olisi ilmoitettava myös siinä tapauksessa, että se tapahtuu yhteisön alueen ulkopuolella.
- (6) Kunkin jäsenvaltion olisi perustettava pakollinen poikkeamailmoitusjärjestelmä.
- (7) Siviili-ilmailun eri henkilöstöryhmiin kuuluvat työntekijät havaitsevat poikkeamia, joilla on merkitystä onnettomuuksien ehkäisyn kannalta, joten heidän olisi myös ilmoitettava niistä.

- (8) Kyseisiä poikkeamia koskevien tietojen vaihto edistäisi suuresti mahdollisten vaaratekijöiden havaitsemista.
- (9) Eri järjestelmien välillä tapahtuvaa tietojenvaihtoa varten tarvitaan tukiohjelmistoja.
- (10) Turvallisuustietoja olisi annettava niiden elinten käyttöön, jotka vastaavat siviili-ilmailun turvallisuuden sääntelystä tai onnettomuuksien ja vaaratilanteiden tutkimasta yhteisössä, sekä tarvittaessa henkilöille, jotka voivat oppia niistä ja toteuttaa tai käynnistää tarpeellisia toimia turvallisuuden parantamiseksi.
- (11) Turvallisuustiedot ovat siinä määrin arkaluontoisia, että niiden kerääminen varmistetaan takaamalla tietojen luotamuksellisuus, lähdesuoja ja siviili-ilmailualalla työskentelevän henkilöstön luottamus.
- (12) Yleisölle olisi annettava yleisiä tietoja lentoturvallisuuden tasosta.
- (13) Olisi toteutettava asianmukaisia toimenpiteitä, jotka mahdollistavat luottamuksellisten ilmoitusjärjestelmien perustamisen.
- (14) Tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet olisi vahvistettava menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ⁽⁵⁾ mukaisesti.
- (15) Olisi varmistettava yhdenmukaisuus niiden teknisten ilmoitusvaatimusten kanssa, joita kansalliset asiantuntijat ovat kehittäneet Eurocontrolin ja JAA:n piirissä, joten ilmoitettavien poikkeamien luettelossa on otettu huomioon näiden kahden eurooppalaisen organisaation tekemä työ. Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön ICAO:n puitteissa tapahtunut kehitys on myös otettava huomioon.
- (16) Jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla toteuttaa suunnitellun toiminnan tavoitetta, eli lentoturvallisuuden parantamista, koska jäsenvaltioiden erilliset ilmoitusjärjestelmät eivät ole yhtä tehokkaita kuin yhteensovitettu verkko, jossa tapahtuvan tietojenvaihdon avulla mahdolliset turvallisuusongelmat voidaan havaita aikaisemmin, vaan tavoite voidaan saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Kyseisessä artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen,

⁽¹⁾ EYVL C 120 E, 24.4.2001, s. 148 ja EYVL C 332 E, 27.11.2001, s. 320.

⁽²⁾ EYVL C 311, 7.11.2001, s. 8.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 14. kesäkuuta 2001 (EYVL C 53 E, 28.2.2002, s. 324), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 17. kesäkuuta 2002 (EYVL C 197 E, 20.8.2002, s. 16) ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 23. lokakuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä). Euroopan parlamentin päätös, tehty 13. toukokuuta 2003 ja neuvoston päätös, tehty 13. toukokuuta 2003.

⁽⁴⁾ EYVL L 319, 12.12.1994, s. 14.

⁽⁵⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

4 artikla

1 artikla

Tavoite

Tämän direktiivin tarkoituksena on parantaa siviili-ilmailun turvallisuutta varmistamalla turvallisuuden kannalta merkittävien tietojen ilmoittaminen, kokoaminen, tallentaminen, suojaaminen ja levittäminen.

Poikkeamien ilmoittamisen ainoana tarkoituksena on ehkäistä onnettomuudet ja vaaratilanteet eikä syyllisyyden tai vahingonkorvausvelvollisuuden osoittaminen.

2 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan

- 1) 'poikkeamalla' toiminnan keskeytystä, vikaa, virhettä tai muuta poikkeuksellista tilannetta, joka on vaarantanut tai on saattanut vaarantaa lentoturvallisuuden ja joka ei ole johtanut onnettomuuteen tai vakavaan vaaratilanteeseen siten kuin ne on määritelty direktiivin 94/56/EY 3 artiklan a ja k alakohdassa, jäljempänä 'onnettomuus tai vakava vaaratilanne';
- 2) 'henkilötietojen poistamisella' sitä, että tehdyistä ilmoituksista poistetaan kaikki ilmoituksen tekijää koskevat henkilötiedot ja sellaiset tekniset yksityiskohdat, jotka saattavat johtaa ilmoituksen tekijän henkilöllisyyden tai kolmansien osapuolten henkilöllisyyden paljastumiseen.

3 artikla

Soveltamisala

1. Tätä direktiiviä sovelletaan poikkeamiin, jotka vaarantavat, tai jos niihin ei puututa, vaarantaisivat ilma-aluksen, siinä olevien henkilöiden tai kenen tahansa muun henkilön turvallisuuden. Liitteissä I ja II esitetään esimerkkiluettelo ilmoitettavista poikkeamista.

2. Komissio voi 10 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tehdä muutoksia liitteisiin esimerkkien täydentämiseksi tai niiden muuttamiseksi.

3. Tämän direktiivin soveltaminen Gibraltarin lentoasemaan ei rajoita Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan oikeudellista asemaa kiistassa sen alueen suvereniteetistä, jolla lentoasema sijaitsee.

4. Tämän asetuksen soveltamista Gibraltarin lentoasemaan lykätään siihen asti, kunnes Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan ulkoministereiden 2 päivänä joulukuuta 1987 antaman yhteisen julkilausuman mukaiset järjestelyt on pantu täytäntöön. Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan hallitusten on ilmoitettava neuvostolle tästä täytäntöönpanopäivästä.

Pakollinen ilmoittaminen

1. Jäsenvaltioiden on vaadittava, että kaikki jäljempänä luetellut työtehtävissään toimivat henkilöt tekevät 3 artiklan soveltamisalaan kuuluvista poikkeamista ilmoituksen 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitetulle toimivaltaiselle viranomaiselle:

- a) sellaisen turbiinikäyttöisen ilma-aluksen tai liikenneilma-aluksen käyttäjä tai päällikkö, jota käyttävän liikenteenharjoittajan toimintojen turvallisuuden valvonnasta huolehtii jokin jäsenvaltio;
- b) henkilö, joka harjoittaa jonkin jäsenvaltion valvomaan liiketoimintaa, joka liittyy turbiinikäyttöisen ilma-aluksen tai liikenneilma-aluksen tai jonkin sen laitteen tai osan suunnitteluun, valmistukseen, huoltoon tai muuttamiseen;
- c) henkilö, joka allekirjoittaa jonkin jäsenvaltion valvonnan alaisena turbiinikäyttöistä ilma-alusta tai liikenneilma-alusta tai jotakin sen laitetta tai osaa koskevan todistuksen aiemman huoltotoiminnan tarkastuksesta tai huoltotodisteen;
- d) henkilö, joka suorittaa tehtäviä, joihin häneltä vaaditaan jonkin jäsenvaltion myöntämä lupa toimia lennonjohtajana tai lennontiedottajana;
- e) henkilö, joka toimii hallintotehtävissä yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 (¹) soveltamisalaan kuuluvalla lentoasemalla;
- f) henkilö, joka suorittaa tehtäviä, jotka liittyvät sellaisen ilma-alusten suunnistuslaitteiston asennukseen, muutostöihin, huoltoon, korjaamiseen, peruskorjaukseen, lentomittaukseen tai tarkastukseen, josta jokin jäsenvaltio on vastuussa;
- g) henkilö, joka suorittaa ilma-aluksen maahuolintaan liittyviä tehtäviä, mukaan luettuina tankkaus, huoltotoimet, kuormauslaskelman laadinta, kuormaus, jäänpoisto ja hinaus asetuksen (ETY) N:o 2408/92 soveltamisalaan kuuluvalla lentoasemalla.

2. Jäsenvaltiot voivat kannustaa kaikkia muun siviili-ilmailutoiminnan yhteydessä 1 kohdassa lueteltujen kaltaisia tehtäviä suorittavia henkilöitä tekemään vapaaehtoisia ilmoituksia 3 artiklan 1 kohdassa mainituista poikkeamista.

5 artikla

Tietojen kokoaminen ja tallentaminen

1. Jäsenvaltioiden on nimettävä yksi tai useampi toimivaltainen viranomainen, joka vastaa 4 artiklan mukaisesti tehtyjen poikkeamia koskevien ilmoitusten kokoamis-, arviointi-, käsittely- ja tallennusjärjestelmän perustamisesta.

Tämä tehtävä voidaan antaa seuraaville puolueettomasti työskenteleville viranomaisille:

- a) kansallinen siviili-ilmailuviranomainen; ja/tai
- b) direktiivin 94/56/EY 6 artiklan nojalla perustettu tutkintaelin tai -yhteisö; ja/tai
- c) muu itsenäinen elin tai yhteisö, jolle on annettu tämä tehtävä.

(¹) EYVL L 240, 24.8.1992, s. 8, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

Jos jäsenvaltio nimeää tehtävään useamman kuin yhden elimen tai yhteisön, sen on nimettävä yksi niistä 6 artiklan 1 kohdassa mainituksi tietojenvaihdon yhteyspisteeksi.

2. Toimivaltaisten viranomaisten on tallennettava kootut ilmoitukset tietokantoihinsa.

3. Näihin tietokantoihin on tallennettava myös onnettomuudet ja vakavat vaaratilanteet.

6 artikla

Tietojenvaihto

1. Jäsenvaltioiden on osallistuttava tietojenvaihtoon antamalla muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten sekä komission käyttöön kaikki 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin tietokantoihin tallennetut olennaiset turvallisuustiedot.

Tietokantojen on oltava yhteensopivat 3 kohdassa kuvatus ohjelmiston kanssa.

2. Poikkeamaa koskevan ilmoituksen vastaanottava toimivaltainen 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti nimetty viranomainen tallentaa sen tietokantoihin ja ilmoittaa siitä tarvittaessa sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, missä poikkeama ilmeni, missä ilma-alus on rekisteröity, missä ilma-alus on valmistettu ja/tai missä liikenteenharjoittaja on sertifioitu.

3. Komissio kehittää tätä direktiiviä varten erityisen ohjelmiston. Se ottaa tällöin huomioon ohjelmiston yhteensopivuuden tarpeen jäsenvaltioiden olemassa olevien ohjelmistojen kanssa. Toimivaltaiset viranomaiset voivat käyttää kyseistä ohjelmistoa omien tietokantojensa ylläpitoon.

4. Komissio toteuttaa edellä 1 kohdassa mainittua tietojenvaihtoa helpottavia toimenpiteitä 10 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

7 artikla

Tietojen levittäminen

1. Kaikilla elimillä, jotka vastaavat siviili-ilmailun turvallisuuden sääntelystä tai siviili-ilmailun onnettomuuksien ja vaaratilanteiden tutkimisesta yhteisössä, on oikeus käyttää 5 ja 6 artiklan mukaisesti koottuja ja vaihdettuja, poikkeamia koskevia tietoja, jotta ne voisivat tehdä turvallisuutta koskevia päätelmiä ilmoitettujen poikkeamien perusteella.

2. Rajoittamatta yleisön oikeutta saada tutustua komission asiakirjoihin, josta säädettiin Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1049/2001⁽¹⁾, komissio vahvistaa omasta aloitteestaan 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyn mukaisesti toimenpiteitä niihin liittyvine edellytyksineen 1 kohdassa tarkoitettujen tietojen levittämiseksi asianosaisille. Tällaisten toimenpiteiden, jotka voivat olla joko yleisiä tai yksittäisiä, on perustuttava tarpeeseen:

- antaa henkilöille ja organisaatioille tietoja, joita ne tarvitsevat parantaakseen siviili-ilmailun turvallisuutta,
- levittää ainoastaan niitä tietoja, jotka ovat tietojen käyttäjän tarkoituksen kannalta ehdottoman välttämättömiä, jotta voidaan varmistaa tietojen asianmukainen luottamuksellisuus.

Tämän kohdan mukaisesti tehty päätös tietojen jakamisesta on rajoitettava siihen, mikä on tietojen käyttäjän tarkoituksen kannalta ehdottoman välttämätöntä, sanotun kuitenkin rajoittamatta 8 artiklan säännösten soveltamista.

3. Jotta yleisö saisi tietoja siviili-ilmailun turvallisuuden tasosta, jäsenvaltiot voivat julkaista ainakin kerran vuodessa turvallisuuskatsauksen, joka sisältää tietoja poikkeamien pakollista ilmoittamista koskevien kansallisten järjestelmien yhteydessä kootuista poikkeamatyypeistä. Jäsenvaltiot voivat myös julkaista kertomuksia, joista henkilötiedot on poistettu.

8 artikla

Tietosuoja

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti tarvittavia toimenpiteitä niiden tietojen asianmukaisen luottamuksellisuuden varmistamiseksi, joita ne ovat saaneet 6 artiklan 1 kohdan ja 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Ne saavat käyttää näitä tietoja ainoastaan tämän direktiivin tarkoitukseen.

2. Poikkeaman sekä onnettomuuden tai vakavan vaaratilanteen tyyppistä tai luokituksesta riippumatta yksityishenkilöiden nimiä tai osoitteita ei saa koskaan tallentaa 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuun tietokantaan.

3. Jäsenvaltioiden on pidättäytävä aloittamasta oikeusmenettelyjä sellaisten suunnittelemtomien tai tahattomien lainrikkomusten johdosta, jotka tulevat niiden tietoon ainoastaan siksi, että niistä on tehty ilmoitus poikkeamien pakollista ilmoittamista koskevan kansallisen järjestelmän yhteydessä, paitsi tapauksissa, joissa on kyse törkeänä huolimattomuutena pidettävästä velvollisuuksien laiminlyömisestä, sanotun kuitenkin rajoittamatta rikoslain soveltuvien määräysten soveltamista.

4. Jäsenvaltioiden on varmistettava kansallisen lainsäädäntönsä ja käytäntöjensä mukaisia menettelyjä noudattaen, etteivät työnantajat voi aiheuttaa haittaa sellaisille työntekijöille, jotka tekevät ilmoituksen tiedossaan mahdollisesti olevista vaaratilanteista.

5. Tätä artiklaa sovelletaan rajoittamatta sellaisten kansallisten sääntöjen soveltamista, jotka koskevat oikeusviranomaisten mahdollisuutta saada tietoja.

9 artikla

Vapaaehtoiset ilmoitukset

1. Edellä 4 ja 5 artiklan mukaisen pakollisten ilmoitusten järjestelmän lisäksi jäsenvaltiot voivat perustaa yhden tai useamman elimen tai yksikön muodostaman vapaaehtoisen ilmoitusjärjestelmän, jonka avulla kerätään ja analysoidaan tietoja ilmailussa havaituista puutteista, joita ei vaadita ilmoitettaviksi pakollisen järjestelmän puitteissa, mutta jotka niiden ilmoittajan mielestä muodostavat todellisen tai mahdollisen riskin.

2. Jos jäsenvaltio päättää perustaa vapaaehtoisen ilmoitusjärjestelmän, se määrittää ehdot, joilla yksi tai useampi 1 kohdan mukaan perustettu elin tai yksikkö poistaa henkilötiedot mainitun järjestelmän mukaisista vapaaehtoisista kertomuksista.

⁽¹⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

3. Jäsenvaltiot varmistavat, että luottamuksellisten tietojen arvioinnista saatavat asianomaiset turvallisuutta koskevat tiedot, joista on poistettu henkilötiedot, säilytetään ja ovat kaikkien osapuolten käytettävissä, jotta niitä voidaan käyttää lentoliikenteen turvallisuuden parantamiseen.

10 artikla

Komitea

1. Komissiota avustaa teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistamisesta siviili-ilmailun alalla 16 päivänä joulukuuta 1991 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3922/91 ⁽¹⁾ 12 artiklalla perustettu komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

11 artikla

Täytäntöönpano

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan ennen 4 päivää heinäkuuta 2005. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitettua kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

12 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

13 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Luxemburgissa 13 päivänä kesäkuuta 2003.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

P. COX

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

V. PAPANDREOU

⁽¹⁾ EYVL L 373, 31.12.91, s. 4, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2871/2000 (EYVL L 333, 29.12.2000, s. 47).

LIITE I

Luettelo ilmoitettavista ilma-alusten toimintaan, huoltoon, korjaukseen ja valmistukseen liittyvistä poikkeamista

- Huomautus 1:* Vaikka tässä liitteessä luetellaan suurin osa ilmoitettavista poikkeamista, luettelo ei kuitenkaan voi olla täysin kattava. Asianosaisten henkilöiden olisi ilmoitettava myös kaikki muut poikkeamat, joiden he katsovat täyttävän ilmoitusvelvollisuuden kriteerit.
- Huomautus 2:* Tähän liitteeseen eivät sisälly onnettomuudet. Onnettomuuksien ilmoittamista koskevien muiden edellytysten täyttämisen lisäksi kyseiset onnettomuudet olisi myös tallennettava 5 artiklan 2 kohdassa mainittuun tietokantaan.
- Huomautus 3:* Tässä liitteessä on esimerkkejä ilma-alusten toimintaan, huoltoon, korjaukseen ja valmistukseen liittyvistä ilmoitusvaatimuksista.
- Huomautus 4:* Ilmoitusvelvollisuuden piiriin kuuluvat poikkeamat, joissa toiminnan turvallisuus oli tai olisi voinut olla vaarassa tai jotka olisivat voineet johtaa vaaratilanteeseen. Jos ilmoittajan käsityksen mukaan poikkeama ei vaarantanut toiminnan turvallisuutta, mutta toistuaan erilaisissa mutta todennäköisissä tilanteissa aiheuttaisi vaaratilanteen, ilmoitus olisi tehtävä. Minkä katsotaan edellyttävän ilmoitusta yhdenlaisten tuotteiden, osien tai laitteiden osalta, voidaan katsoa olevan edellyttämättä sitä toisten tuotteiden, osien tai laitteiden osalta, ja yhden ainoan inhimillisen tai teknisen tekijän esiintyminen tai esiintymättömyys voi muuttaa poikkeaman onnettomuudeksi tai vakavaksi vaaratilanteeksi.
- Huomautus 5:* Toimintaan liittyviin erityisiin hyväksymismenettelyihin, esimerkiksi RVSM-ilmatilaan, pitkän matkan lentoihin kaksimootorisilla lentokoneilla (ETOPS), RNAV:hen tai suunnittelu- tai huolto-ohjelmiin voi liittyä erityisiä vaatimuksia kyseisiin hyväksymismenettelyihin tai ohjelmiin liittyvien vikojen tai toimintahäiriöiden ilmoittamisesta.

SISÄLLYS

A: LENTOTOIMINTA

B: ILMA-ALUKSEN TEKNIikka

C: ILMA-ALUKSEN HUOLTO JA KORJAUS

D: LENNONVARMISTUSPALVELUT, LAITTEISTOT JA MAAPALVELUT

A. LENTOTOIMINTA

i) Ilma-aluksen toiminta**a) Väistöliikkeet:**

- Yhteentörmäyksen vaara toisen ilma-aluksen, maaston tai muun esineen kanssa tai vaaratilanne, jossa väistöliike olisi ollut tarpeellinen.
- Väistöliike, joka on välttämätön yhteentörmäyksen estämiseksi toisen ilma-aluksen, maaston tai muun esineen kanssa.
- Väistöliike, joka on välttämätön muun vaaratilanteen estämiseksi.

b) Vaaratilanteet lento-ohjauksen tai laskeutumisen aikana, valmistellut pakkolaskut ja pakkolaskut mukaan luetuina. Vaaratilanteet kuten maakosketus ennen kiitotien kynnystä, pitkäksi mennyt lasku tai ilma-aluksen ajautuminen sivuun kiitotieltä. Lento-ohjauksen, keskeytetyt lento-ohjaukset, laskut tai laskeutumisyritykset suljetulla, käytössä olevalla tai väärällä kiitotielä. Tunkeutuminen kiitotielle.**c) Kyvyttömyys saavuttaa ennakoitua suoritusarvoa lento-ohjauksen tai nousun alkuvaiheen aikana.****d) Vaarallisen alhaisen polttoainemäärä tai kyvyttömyys siirtää polttoainetta tai käyttää kaikkea käytettävissä olevaa polttoainetta.****e) Hallinnan menetys (osittainen tai väliaikainen hallinnan menetys mukaan luetuina) syystä riippumatta.****f) Ratkaisunopeuden (V_1) lähellä tai sitä suuremmissa nopeuksissa tapahtuvat poikkeamat, jotka johtuvat vaarallisesta tai mahdollisesti vaarallisesta tilanteesta tai jotka aiheuttavat tällaisen tilanteen (esim. keskeytetty lento-ohjauksen, pyrstön maakosketus tai moottorin tehonmenetys).****g) Ylösveto, joka aiheuttaa vaarallisen tai mahdollisesti vaarallisen tilanteen.****h) Tahaton merkittävä poikkeaminen ilmanopeudesta, tarkoitettua lentoradalta tai korkeudesta (yli 300 jalkaa) mistä tahansa syystä.****i) Laskeutuminen ratkaisukorkeuden tai minimilaskeutumiskorkeuden alapuolelle ilman vaadittua näköyhteyttä.****j) Tietoisuuden menettäminen tosiasiallisesta sijainnista tai sijainnista muihin ilma-aluksiin nähden.****k) Yhteyden katkeaminen ohjaamomiehistön jäsenten välillä tai ohjaamomiehistön ja muiden osapuolten (matkustamohenkilöstö, lennonjohto, tekninen henkilöstö) välillä.****l) Kova lasku — lasku, jonka katsotaan edellyttävän kovan laskun jälkeistä tarkastusta.****m) Polttoaineen painopisteraja-arvojen ylitys.**

- n) Toisiovalvontatutkan koodin virheellinen asetus tai väärä korkeusmittariasetus.
- o) Lentosuunnistukseen tai suoritusarvojen laskentaan käytettävien laitteiden ohjelmointivirhe tai syöttövirhe tai väärin tietojen käyttäminen.
- p) Radiopuhelinsanomien virheellinen vastaanotto tai tulkinta.
- q) Polttoainejärjestelmän toimintahäiriöt tai viat, jotka vaikuttavat polttoaineen syöttöön ja/tai kulkuun.
- r) Ilma-aluksen tahaton poikkeaminen päällystetyltä pinnalta.
- s) Ilma-aluksen yhteentörmäys minkä tahansa muun ilma-aluksen, ajoneuvon tai muun maassa olevan esineen kanssa.
- t) Minkä tahansa ohjaimen tahaton ja/tai virheellinen käyttö.
- u) Ilma-aluksen haluttua lentoasua ei kyetä saavuttamaan lennon missä tahansa vaiheessa (esim. laskutelineet ja niiden luukut, laskusiivekkeet, vakaimet, etureunasolakot jne.).
- v) Vaarallinen tai mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka aiheutuu vikaolosuhteiden tarkoituksellisesta simuloinnista koulutusta, järjestelmätarkistusta tai koulutusta varten.
- w) Poikkeuksellinen värähtely.
- x) Minkä tahansa ilma-aluksen ohjaukseen liittyvän päävaroitussjärjestelmän toiminta, esim. varoitus väärästä lentoasusta, sakkausvaroitus (ohjaussauvan tärstin), ylinopeusvaroitus jne. paitsi jos
 - 1) miehistö on todennut kiistattomasti, että varoitus oli virheellinen, kuitenkin sillä edellytyksellä, ettei virheellinen varoitus aiheuttanut vaikeaa tai vaarallista tilannetta, joka johtui miehistön reagoinnista varoitukseen; tai
 - 2) järjestelmää käytetään koulutusta tai testausta varten.
- y) Maan läheisyydestä varoittavan järjestelmän (GPWS/TAWS) varoitus, kun
 - 1) ilma-alus joutuu lähemmäs maata kuin oli suunniteltu tai odotettu; tai
 - 2) varoitus saadaan mittarisääolosuhteissa tai yöllä ja sen syyksi todetaan liian suuri vajoamisnopeus (moodi 1); tai
 - 3) varoitus johtuu siitä, ettei laskutelineitä ole laskettu alas tai laskusiivekkeitä käännetty laskuasentoon lähestymisen oikeassa vaiheessa (moodi 4); tai
 - 4) miehistön toiminta varoituksen johdosta aiheuttaa tai olisi saattanut aiheuttaa jonkin vaikean tai vaarallisen tilanteen, esim. mahdollisen porrastusminimin alituksen muuhun liikenteeseen nähden. Tähän voivat sisältyä minkä tahansa moodin tai tyypin varoitukset eli aiheellinen, tarpeeton tai virheellinen varoitus.
- z) GPWS/TAWS:n esivaroitus (alert), kun miehistön toiminta varoituksen johdosta aiheuttaa tai olisi saattanut aiheuttaa jonkin vaikean tai vaarallisen tilanteen.
 - aa) Yhteentörmäysvaarasta varoittavan järjestelmän (ACAS) antamat toimintaohjeet (RA).
 - bb) Suihkumoottorin tai potkurin ilmavirran aiheuttamat huomattavat vahingot tai vakavat vammat.

ii) Hätätilanteet

- a) Tulipalo, räjähdys, savu tai haitalliset kaasut, vaikka tulipalo olisi sammutettu.
- b) Ohjaamomiehistön tai matkustamohenkilöstön hätätilanteessa käyttämät epätavalliset menetelmät, kun
 - 1) menetelmä on olemassa, mutta sitä ei käytetä;
 - 2) menetelmää ei ole olemassa;
 - 3) menetelmä on olemassa, mutta se on epätäydellinen tai epäasianmukainen;
 - 4) menetelmä on virheellinen;
 - 5) käytetään väärää menetelmää.
- c) Hätätilanteessa käytettäviksi tarkoitettujen menetelmien puutteellinen toiminta myös silloin, kun niitä käytetään huolto-, koulutus- tai testaustarkoituksessa.
- d) Ilma-aluksen evakuointiin johtava tapahtuma.
- e) Paineistushäiriö.
- f) Hätävarustuksen tai määrättyjen hätätilannemenetelmien käyttö jonkin tilanteen selvittämiseksi.
- g) Hätätalmoitukseen ("Mayday" tai "Pan") johtava tapahtuma.
- h) Pelastusjärjestelmien tai -laitteiden, mukaan luettuina kaikki uloskäynnit ja poistumisvalot, toimintahäiriöt myös huollon, koulutuksen ja testauksen yhteydessä.
- i) Tilanteet, joissa kuka tahansa miehistön jäsen joutuu hätätoimenpiteenä käyttämään varahapetta.

iii) Miehistön toimintakyvyn menetys

- a) Kenen tahansa ohjaamomiehistöön kuuluvan toimintakyvyn menetys, myös ennen lentoonlähtöä tapahtuva, jos katsotaan, että se olisi voinut johtaa toimintakyvyn menetykseen myös lentoonlähdon jälkeen.
- b) Kenen tahansa matkustamohenkilöstöön kuuluvan toimintakyvyn menetys, jonka seurauksena hän on kyvytön suorittamaan tehtäviään hätätilanteessa.

iv) Vammat

Poikkeamat, jotka ovat aiheuttaneet tai olisivat voineet aiheuttaa merkittäviä vammoja matkustajille tai miehistön jäsenille, mutta joiden ei katsota olevan ilmoitettavia onnettomuuksia.

v) Sääilmiö

- a) Salamanisku, joka aiheuttaa vahinkoa ilma-alukselle tai johtaa jonkin olennaisen toiminnon menetykseen tai toimintahäiriöön.
- b) Raekuuro, joka aiheuttaa vahinkoa ilma-alukselle tai johtaa jonkin olennaisen toiminnon menetykseen tai toimintahäiriöön.
- c) Voimakkaaseen turbulenssiin joutuminen, joka aiheuttaa vammoja ilma-aluksessa oleville henkilöille tai jonka katsotaan edellyttävän ilma-aluksen turbulenssitarkastusta.
- d) Windshear-ilmiöön joutuminen.
- e) Jäänmuodostukseen joutuminen, joka aiheuttaa hallintavaikeuksia tai vahinkoa ilma-alukselle tai johtaa jonkin olennaisen toiminnon menetykseen tai toimintahäiriöön.

vi) Turvallisuus

- a) Laiton puuttuminen ilma-aluksen toimintaan, mukaan luettuina pommiuhka ja kaappaus.
- b) Päihtyneiden, väkivaltaisten tai häiriötä aiheuttavien matkustajien hillitsemisessä kohdatut vaikeudet.
- c) Salamatkustajan löytyminen.

vii) Muut poikkeamat

- a) Usein toistuvat tiettyntyyppiset poikkeamat, joiden ei sellaisinaan katsottaisi olevan ilmoitettavia, mutta jotka suuren toistuvuutensa takia muodostavat mahdollisen vaaran.
- b) Lintutörmäys, joka aiheuttaa vahinkoa ilma-alukselle tai johtaa jonkin olennaisen toiminnon menetykseen tai toimintahäiriöön.
- c) Jättöpyörteeseen joutuminen.
- d) Mikä tahansa muu poikkeama, jonka on katsottu aiheuttaneen vaaraa ilma-alukselle ja siinä oleville henkilöille tai joka olisi saattanut aiheuttaa tällaista vaaraa, ilma-aluksessa tai maassa.

B. ILMA-ALUKSEN TEKNIikka**i) Rakenne**

Kaikkia rakennevarioita ei tarvitse ilmoittaa. Teknistä arviointia tarvitaan sen päättämiseksi, onko vaurio niin vakava, että siitä on tehtävä ilmoitus. Seuraavat esimerkit voidaan ottaa huomioon:

- a) Vaurio keskeisessä rakenneosassa, jota ei ole luokiteltu vaurionsietäväksi (käyttöäältään rajoitettu osa). Keskeisiä rakenneosia ovat osat, jotka kantavat merkittävän osan ilma-alukseen lennon aikana, maassa tai paineistuksen takia kohdistuvista kuormituksista ja joiden vaurioituminen voisi johtaa ilma-aluksen vaaralliseen rikkoutumiseen.
- b) Sallitut rajat ylittävä vika tai vaurio keskeisessä rakenneosassa, joka on luokiteltu vaurionsietäväksi.
- c) Rakenneosan sallitut rajat ylittävä vaurio tai vika, joka voi heikentää rakenteen jäykkyyttä siinä määrin, ettei vaadittuja aeroelastisen värähtelyn, divergenssin ja ohjainten käänteisvaikutuksen toleransseja voida enää saavuttaa.
- d) Rakenneosan vaurio tai vika, joka saattaa aiheuttaa massaltaan niin suurten osien irtoamisen, että ne voivat vahingoittaa ilma-aluksessa olevia henkilöitä.
- e) Rakenneosan vaurio tai vika, joka saattaa vaarantaa järjestelmien asianmukaisen toiminnan. Katso jäljempänä ii alakohda.
- f) Jonkin ilma-aluksen rakenneosan irtoaminen lennon aikana.

ii) Järjestelmät

Kaikkiin järjestelmiin ehdotetaan sovellettaviksi seuraavia yleisiä perusteita:

- a) Minkä tahansa järjestelmän, järjestelmän osan tai laitekokonaisuuden rikkoontuminen, merkittävä toimintahäiriö tai vika, kun tavanomaisia toimintamenetelmiä ei pystytty riittävästi noudattamaan.

- b) Miehistö ei pysty hallitsemaan järjestelmää, esim.
 - 1) tahaton toiminta;
 - 2) väärä tai puutteellinen toiminta, mukaan luettuina ohjainten liikerajoitukset ja jäykkyys;
 - 3) potkurin ryntääminen ylikierroksille;
 - 4) mekaaninen irtikytkeytyminen tai vika.
- c) Järjestelmän yksinomaisen toiminnan tai yksinomaisten toimintojen vikaantuminen tai toimintahäiriö (yhteen järjestelmään on voitu yhdistää useita toimintoja).
- d) Interferenssi järjestelmän sisällä tai eri järjestelmien välillä.
- e) Järjestelmään liittyvän suojalaitteen tai varajärjestelmän vika tai toimintahäiriö.
- f) Järjestelmän varmistuksen vika.
- g) Mikä tahansa poikkeama, joka on aiheutunut järjestelmän odottamattomasta toiminnasta.
- h) Sellaisten ilma-alustyyppien osalta, joissa on yksi pääjärjestelmä, järjestelmän osa tai laitekokonaisuus: minkä tahansa pääjärjestelmän, järjestelmän osan tai laitekokonaisuuden rikkoontuminen, merkittävä toimintahäiriö tai vika.
- i) Sellaisten ilma-alustyyppien osalta, joissa on useita toisistaan riippumattomia pääjärjestelmiä, järjestelmien osia tai laitekokonaisuuksia: useamman kuin yhden pääjärjestelmän, järjestelmän osan tai laitekokonaisuuden rikkoontuminen, merkittävä toimintahäiriö tai vika.
- j) Ilma-aluksen järjestelmiin tai laitteisiin liittyvien varoitusjärjestelmien toiminta, paitsi jos miehistö toteaa kiistattomasti varoituksen virheellisyyden, kuitenkin sillä edellytyksellä, ettei virheellinen varoitus ole aiheuttanut vaikeaa tai vaarallista tilannetta, joka johtui miehistön reagoinnista varoitukseen.
- k) Hydraulinesteen, polttoaineen, öljyn tai muiden nesteiden vuodot, jotka aiheuttavat palovaaran tai ilma-aluksen rakenteiden, järjestelmien tai laitteiden mahdollisesti vaarallisen saastumisen tai jotka aiheuttavat vaaraa ilma-aluksessa oleville henkilöille.
- l) Näyttöjärjestelmän toimintahäiriö tai vika, jonka seurauksena miehistö voi saada harhaanjohtavia näyttöjä.
- m) Mikä tahansa vika, toimintahäiriö tai puute, kun se tapahtuu lennon ja järjestelmän toiminnan kannalta kriittisessä vaiheessa.
- n) Todellisten suoritusarvojen jääminen huomattavasti hyväksytyjä suoritusarvoja alhaisemmiksi, mikä on aiheuttanut vaarallisen tilanteen (ottaen huomioon suorituskyvyn laskentamenetelmän tarkkuus), mukaan luettuina jarrutus, polttoaineenkulutus jne.
- o) Ohjainpintojen epäsymmetrinen toiminta, esim. laskusiivekkeet, etureunasolakot, spoilerit jne.

Tämän liitteen lisäyksessä luetellaan esimerkkejä ilmoitettavista poikkeamista, kun näitä yleisiä perusteita sovelletaan tiettyihin järjestelmiin.

iii) Työntövoima (mukaan luettuina moottorit, potkurit ja roottorijärjestelmät) ja apuvoimalaitteet

- a) Jonkin moottorin sammuminen, sammuttaminen tai toimintahäiriö.
- b) Jonkin suurella nopeudella pyörivän laitteen liian suuri kierrosnopeus tai kyvyttömyys hallita kierrosnopeutta (esim. apuvoimalaite, ilmakäynnistin, ilmastointilaite, patoilmatuuri, potkuri tai roottori).
- c) Minkä tahansa moottorin osan vika tai toimintahäiriö, jolla on yksi tai useampia seuraavista vaikutuksista:
 - 1) osien/sirpaleiden sinkoutuminen suojuksen läpi;
 - 2) hallitsematon sisäinen tai ulkoinen tulipalo tai kuumien kaasujen purkautuminen;
 - 3) työntövoiman suuntautuminen muuhun kuin ohjaajan haluamaan suuntaan;
 - 4) reverssin toimimattomuus tai tahaton toiminta;
 - 5) kyvyttömyys säätää tehoa, työntövoimaa tai kierroslukua;
 - 6) moottorin kiinnitysrakenteen vikaantuminen;
 - 7) moottorin olennaisen osan osittainen tai täydellinen menetys;
 - 8) tiheä ja näkyvä savu tai myrkyllinen tuote, joiden pitoisuus on riittävän suuri aiheuttamaan miehistön tai matkustajien toimintakyvyn menetyksen;
 - 9) tavanomaisten menetelmien avulla ei pystytä pysäyttämään moottoria;
 - 10) toimintakunnossa oleva moottori ei käynnisty.
- d) Työntövoiman tai tehon tahaton menetys, muutos tai vaihtelu, joka luokitellaan työntövoiman tai tehonhallinnan menetykseksi (LOTC):
 - 1) yksimoottorisessa ilma-aluksessa; tai
 - 2) kun sitä pidetään liian suurena ilma-alukselle; tai

- 3) kun se voi vaikuttaa useampaan kuin yhteen moottoriin monimoottorisessa ilma-aluksessa ja erityisesti kaksimoottorisessa ilma-aluksessa; tai
 - 4) monimoottorisessa ilma-aluksessa, kun samaa tai vastaavaa moottorityyppiä käytetään aluksessa, jossa tilannetta pidettäisiin vaarallisena tai kriittisenä.
- e) Mikä tahansa käyttöäältäään rajoitetun osan vika, joka aiheuttaa osan poistamisen ennen sen käyttöä loppua.
- f) Samasta syystä johtuvat viat, jotka voivat johtaa moottorin pysäyttämiseen lennon aikana niin usein, että on olemassa mahdollisuus, että saman lennon aikana on pysäytettynä useampi kuin yksi moottori.
- g) Moottorin rajoitin- tai säätölaite ei toimi sitä tarvittaessa tai toimii tahattomasti.
- h) Moottoriparametrien ylitys.
- i) Vieraan esineen aiheuttamat vauriot (FOD).

Potkurit ja potkurien voimansiirto

- j) Potkurin tai moottorin minkä tahansa osan vika tai toimintahäiriö, joka johtaa johonkin tai joihinkin seuraavista tilanteista:
- 1) potkurin ylikierrokset;
 - 2) liiallisen ilmanvastuksen syntyminen;
 - 3) työntövoiman suuntautuminen ohjaajan haluamaan suuntaan nähden päinvastaiseen suuntaan;
 - 4) potkurin tai sen olennaisen osan irtoaminen;
 - 5) vika, joka johtaa liialliseen epätasapainoon;
 - 6) potkurin lapojen tahaton liikkuminen lennon aikaiselle kaltevuuskulmalle vahvistetun vähimmäisarvon alapuolelle;
 - 7) potkuria ei pystytä lepuuttamaan;
 - 8) potkurin kallistuskulmaa ei pystytä muuttamaan;
 - 9) tahaton kallistuskulman muutos;
 - 10) vääntömomentin tai nopeuden hallitsematon vaihtelu;
 - 11) osien irtoaminen alhaisella nopeudella.

Roottorit ja roottorien voimansiirto

- k) Pääroottorin alennusvaihteiston tai kiinnityksen vaurio tai vika, joka voisi johtaa roottorikokoonpanon irtoamiseen lennon aikana ja/tai roottorin säädön toimintahäiriöihin.
- l) Pyrstöroottori-, voimansiirto- ja vastaavien järjestelmien vauriot.

Apuvoimalaitteet

- m) Apuvoimalaitteen sammuminen tai vikaantuminen, kun sen on oltava käytettävissä esimerkiksi ETOPS-toimintaa koskevien vaatimusten tai minimivarusteluettelon mukaisesti.
- n) Apuvoimalaitetta ei voida sammuttaa.
- o) Ylikierrokset.
- p) Apuvoimalaite ei käynnisty, kun sitä tarvitaan toiminnallisista syistä.

iv) **Inhimilliset tekijät**

Mikä tahansa vaaratilanne, jossa mikä tahansa ilma-aluksen suunnittelun piirre tai puute olisi saattanut johtaa käyttövirheeseen, joka voi osaltaan aiheuttaa vaarallisia tai katastrofisia vaikutuksia.

v) **Muut poikkeamat**

- a) Mikä tahansa vaaratilanne, jossa mikä tahansa ilma-aluksen suunnittelun piirre tai puute olisi saattanut johtaa käyttövirheeseen, joka voi osaltaan aiheuttaa vaarallisia tai katastrofisia vaikutuksia.
- b) Poikkeama, jota ei tavallisesti pidetä ilmoitettavana (esimerkiksi sisustuksessa ja matkustamon varusteissa tai vesijärjestelmässä), kun poikkeaman esiintymisolosuhteet johtivat siihen, että tilanne aiheutti vaaraa ilma-alukselle tai siinä oleville henkilöille.
- c) Tulipalo, räjähdys, savu tai haitalliset kaasut.
- d) Mikä tahansa muu tilanne, joka voisi aiheuttaa vaaraa ilma-alukselle tai vaikuttaa ilma-aluksessa olevien henkilöiden tai ilma-aluksen läheisyydessä maassa olevien ihmisten tai omaisuuden turvallisuuteen.
- e) Kuulutusjärjestelmän vaurio tai vika, jonka vuoksi järjestelmä ei toimi tai kuulutuksia ei voi kuulla.
- f) Ohjaajan istuimen säädön rikkoutuminen lennon aikana.

C. ILMA-ALUKSEN

- i) Ilma-aluksen osien tai laitteiden virheellinen kokoonpano, joka havaitaan sellaisen tarkastus- tai testausmenettelyn aikana, jota ei ole laadittu nimenomaan tätä tarkoitusta varten.
- ii) Rakennevaurioon johtava kuumen vuodatusilman vuoto.
- iii) Mikä tahansa käyttöältään rajoitetun osan vika, joka aiheuttaa osan poistamisen ennen sen käyttöä loppua.
- iv) Mistä tahansa syystä (esimerkiksi aeroelastisesta värähtelystä, jäykkyyden heikkenemisestä tai rakenteen vaurioitumisesta) johtuvat vauriot tai viat (esimerkiksi säröt, murtumat, korroosio, delaminaatio, liitosten aukeaminen jne.):
 - a) primaarirakenteissa tai keskeisissä rakenne-osissa (sitä kuin ne on määritelty valmistajan korjauskäsikirjassa), kun tällainen vaurio tai vika ylittää korjauskäsikirjassa määritellyt raja-arvot ja edellyttää korjausta tai kyseisen osan täydellistä tai osittaista vaihtamista;
 - b) sekundaarirakenteissa, jos vaurio tai vika on aiheuttanut tai olisi voinut aiheuttaa vaaraa ilma-alukselle;
 - c) moottorissa, potkurissa tai pyöriväsiipisen ilma-aluksen roottorijärjestelmässä.
- v) **Jonkin järjestelmän tai laitteen rikkoutuminen, toimintahäiriö tai vika tai mikä tahansa vaurio tai toiminnan heikkeneminen, joka on havaittu lentokelpoisuusmääräysten tai muiden valvojan viranomaisen antamien pakollisten vaatimusten noudattamisen yhteydessä, kun:**
 - a) määräystä noudattava ilmoittajaorganisaatio havaitsee vaurion tai vian ensimmäistä kertaa;
 - b) vaurio tai vika havaitaan tämän jälkeen uudelleen ja se ylittää määräyksissä ilmoitetut sallitut raja-arvot ja/tai julkaistuja korjausmenettelyjä ei ole saatavilla.
- vi) Pelastusjärjestelmien tai -laitteiden, mukaan luettuina kaikki uloskäynnit ja poistumisvalot, toimintahäiriöt myös huollon ja testauksen yhteydessä.
- vii) Vaadittujen huoltomenettelyjen noudattamatta jättäminen tai merkittävät virheet niiden noudattamisessa.
- viii) Tuotteet, osat, laitteet tai materiaalit, joiden alkuperä on tuntematon tai epäilyttävä.
- ix) Harhaanjohtavat, virheelliset tai riittämättömät huoltotiedot tai -menettelyt, jotka voivat johtaa huoltovirheisiin.
- x) **Ilma-aluksen järjestelmien ja laitteiden testauksessa tai tarkastuksessa käytettävien maalaitteiden rikkoutumiset, toimintahäiriöt ja viat siinä tapauksessa, ettei ongelma käynyt selvästi ilmi vaadituissa tavanomaisissa tarkastuksissa ja testauksissa ja kun tämä aiheuttaa vaarallisen tilanteen.**

D. LENNONVARMISTUSPALVELUT, LAITTEISTOT JA MAAPALVELUT

- i) **Lennonvarmistuspalvelut**

Katso liite II: luettelo ilmoitettavista lennonvarmistukseen liittyvistä poikkeamista.
- ii) **Lentopaikat ja lentopaikkojen varustus ja palvelut**
 - a) Merkittävä vuoto polttoaineen tankkauksen aikana.
 - b) Väärän polttoainemäärän tankkaus, jolla on todennäköisesti merkittävä vaikutus ilma-aluksen toiminta-aikaan, suoritusarvoihin, massakeskiön asemaan tai rakenteelliseen lujuuteen.
- iii) **Matkustajista huolehtiminen, matkatavarat ja rahti**
 - a) Kuljetetusta matkatavarasta tai rahdista aiheutunut ilma-aluksen rakenteiden, järjestelmien ja laitteiden merkittävä saastuminen.
 - b) Matkustajien, matkatavaroiden tai rahdin virheellinen sijoittaminen, jolla on todennäköisesti merkittävä vaikutus ilma-aluksen massa- ja/tai massakeskiön asemaan.
 - c) Matkatavaroiden tai rahdin (käsimatkatavarat mukaan luettuina) virheellinen sijoittaminen, joka saattaa aiheuttaa jonkinlaista vaaraa ilma-alukselle, sen laitteille tai siinä oleville henkilöille tai joka saattaa vaikeuttaa ilma-aluksen evakuointia.
 - d) Rahtikonttien tai suurten rahtitavaroiden riittämätön kiinnitys.
 - e) Vaarallisten aineiden kuljettaminen tai kuljettamisen yritys sovellettavien määräysten vastaisesti, mukaan luettuina vaarallisten aineiden virheelliset merkinnät ja pakkaaminen.
- iii) **Ilma-aluksen maahuolinta ja asematasolla tehtävät huoltotoimet**
 - a) Ilma-aluksen järjestelmien ja laitteiden testauksessa tai tarkastuksessa käytettävien maalaitteiden viat, toimintahäiriöt ja puutteet siinä tapauksessa, ettei ongelma käynyt selvästi ilmi vaadituissa tavanomaisissa tarkastuksissa ja testauksissa ja kun tämä aiheuttaa vaarallisen tilanteen.
 - b) Vaadittujen huoltotoimien suorittamatta jättäminen tai merkittävät virheet niiden suorittamisessa.
 - c) Epäpuhtaan tai väärän tyyppisen polttoaineen tai muiden välttämättömien nesteiden ja kaasujen täydennys (mukaan luettuina happi ja juomavesi).

Liitteen I lisäys

Seuraavassa annetaan esimerkkejä ilmoitettavista poikkeamista, kun tämän liitteessä I olevan B kohdan ii alakohdassa lueteltuja yleisiä perusteita sovelletaan yksittäisiin järjestelmiin.

1. Ilmastointi/tuuletus

- a) avioniikan jäähdytyksen täydellinen toimimattomuus;
- b) paineistushäiriö.

2. Automaattiohjausjärjestelmä

- a) automaattiohjausjärjestelmä ei saavuta haluttua toimintatilaa käynnistämisen jälkeen;
- b) miehistön ilmoittamat, automaattiohjausjärjestelmän toimintaan liittyvät huomattavat vaikeudet ilma-aluksen hallinnassa;
- c) viat automaattiohjausjärjestelmän irtikytkentälaitteessa;
- d) automaattiohjauksen toimintatilan tahaton muutos.

3. Yhteydenpito

- a) kuulutusjärjestelmän vaurio tai vika, jonka vuoksi järjestelmä ei toimi tai kuulutuksia ei voi kuulla;
- b) radioyhteyden täydellinen menetys lennon aikana.

4. Sähköjärjestelmä

- a) yhden sähköjakelujärjestelmän toimimattomuus (vaihto- tai tasavirta);
- b) kaikkien tai useamman kuin yhden sähköntuottojärjestelmän toimimattomuus;
- c) sähköntuottojärjestelmän varajärjestelmä ei toimi.

5. Ohjaamo/matkustamo/rahtitila

- a) ohjaajan istuimen säädön rikkoutuminen;
- b) pelastusjärjestelmien tai -laitteiden toimintahäiriöt, mukaan luettuina evakuoinnin merkkijärjestelmä, kaikki uloskäynnit, hätävalaistus jne.;
- c) rahdin kiinnitys ei toimi.

6. Palontorjuntajärjestelmä

- a) palovaroitukset lukuun ottamatta niitä, jotka todetaan heti virheellisiksi;
- b) palon tai savun ilmaisu- tai torjuntajärjestelmän toimintahäiriö tai vika, jota ei havaittu ja joka voisi aiheuttaa palonilmaisu, tai -torjuntajärjestelmän toimimattomuuden tai vajaatoiminnan;
- c) kun todellinen palo tai savu ei aiheuta varoitusta.

7. Ohjaimet

- a) laskusiivekkeiden, etureunasolakoiden, spoilereiden jne. epäsymmetrinen toiminta;
- b) pääohjainten tai niihin liittyvien säätölaippojen ja ohjainlukkojen toiminnassa ilmenevät liikerajoitukset, jäykkyys tai heikko tai viivästynyt toiminta;
- c) ohjainpinnan liian suuri liike;
- d) miehistön tuntema ohjainpintojen värähtely;
- e) ohjaimen mekaaninen irtikytkentyminen tai vika;
- f) ilma-aluksen tavanomaisen ohjauksen huomattava vaikeutuminen tai lento-ominaisuuksien merkittävä heikkeneminen.

8. Polttoainejärjestelmä

- a) polttoaineen määrän mittaussjärjestelmän toimintahäiriö, joka aiheuttaa ilma-aluksessa olevan polttoainemäärän näytön rikkoutumisen tai virheellisen näyttämän;
- b) polttoainevuoto, joka aiheuttaa merkittävän polttoainemenetyksen, palovaaran tai huomattavaa saastumista;
- c) polttoaineen pikatyhjennysjärjestelmän toimintahäiriö tai vika, joka aiheuttaa huomattavan polttoainemäärän tahattoman menetyksen, palovaaran, ilma-aluksen laitteiden vaarallisen saastumisen tai pikatyhjennysjärjestelmän toimimattomuuden;
- d) polttoainejärjestelmän toimintahäiriöt tai viat, joilla on merkittävä vaikutus polttoaineen syöttöön ja/tai jakeluun;
- e) kyvyttömyys siirtää polttoainetta tai käyttää kaikkea käytettävissä olevaa polttoainetta.

9. Hydraulijärjestelmä

- a) yhden hydraulijärjestelmän rikkoutuminen (ainoastaan ETOPS-toiminnassa);
- b) eristysjärjestelmän rikkoutuminen;
- c) useamman kuin yhden hydraulipiirin rikkoutuminen;
- d) hydraulijärjestelmän varajärjestelmän rikkoutuminen;
- e) ilmakäyttöisen generaattorin tahaton ulostulo.

10. Jäätunnistus ja -estojärjestelmä

- a) jäätymisen estojärjestelmän tai jäänpoistojärjestelmän rikkoutuminen tai vajaatoiminta, jota ei havaittu;
- b) useamman kuin yhden anturilämmitysjärjestelmän rikkoutuminen;
- c) jäänpoisto siivistä ei onnistu symmetrisesti;
- d) poikkeuksellinen jäänmuodostus, jolla on merkittäviä vaikutuksia suorituskykyyn tai hallintaominaisuuksiin;
- e) miehistön ulos näkeminen vaikeutuu merkittävästi.

11. Mittari-, varoitus- ja tallennusjärjestelmät

- a) mittarin tai näyttölaitteen toimintahäiriö tai vika, kun miehistölle tulevat huomattavasti harhaanjohtavat näytöt voivat johtaa siihen, että miehistö käyttää virheellisesti jotain olennaista järjestelmää;
- b) järjestelmän punaisen varoitustoiminnon rikkoutuminen;
- c) kuvaruutunäytöillä varustetut ohjaamot (glass cockpits): useamman kuin yhden näyttö- tai varoitustoimintoja suorittavan näyttöyksikön tai tietokoneen rikkoutuminen tai toimintahäiriö.

12. Laskutelineet/jarrut/renkaat

- a) tulipalo jarruissa;
- b) jarrutehon merkittävä heikkeneminen;
- c) epäsymmetrinen jarrutus, joka aiheuttaa kulkuradan merkittävän muutoksen;
- d) laskutelineen vapaapudotusjärjestelmä ei toimi (myös säännöllisten testien yhteydessä);
- e) laskutelineiden tai niiden luukkujen tahaton avautuminen tai sulkeutuminen;
- f) useamman kuin yhden renkaan puhkeaminen.

13. Navigaatiolaitteet (tarkkuuslähestymisjärjestelmä mukaan luettuna) ja lentotietojärjestelmät

- a) navigaatiolaitteiden täydellinen rikkoutuminen tai useat toimintahäiriöt;
- b) lentotietojärjestelmän täydellinen rikkoutuminen tai useat toimintahäiriöt;
- c) merkittävästi harhaanjohtavat näytöt;
- d) merkittävät navigointivirheet, joiden katsotaan johtuvan virheellisistä tiedoista tai tietokannan koodausvirheestä;
- e) sivuttais- tai pystysuuntaisen kulkuradan odottamattomat muutokset, jotka eivät johdu ohjaajan toiminnasta;
- f) maasuunnistuslaitteistojen ongelmat, jotka johtavat merkittäviin navigointivirheisiin, jotka eivät liity siirtymisiin inertiasuunnistuksesta radiosuunnistukseen.

14. Happijärjestelmä paineistetuille ilma-aluksille:

- a) ohjaamon hapensyötön toimimattomuus;
- b) merkittävän matkustajamäärän (yli 10 %) hapensyötön toimimattomuus myös silloin, kun se havaitaan huollon, koulutuksen tai testauksen yhteydessä.

15. Vuodatusilmajärjestelmä

- a) palovaroituksen tai rakenneaurion aiheuttava kuuman vuodatusilman vuoto;
 - b) kaikkien vuodatusilmajärjestelmien rikkoutuminen;
 - c) vuodatusilman vuodonilmaisujärjestelmän rikkoutuminen.
-

LIITE II

Luettelo ilmoitettavista lennonvarmistuspalveluihin liittyvistä poikkeamista

- Huomautus 1:* Vaikka tässä liitteessä luetellaan suurin osa ilmoitettavista poikkeamista, luettelo ei kuitenkaan voi olla täysin kattava. Asianosaisten henkilöiden olisi ilmoitettava myös kaikki muut poikkeamat, joiden he katsovat täyttävän ilmoitusvelvollisuuden kriteerit.
- Huomautus 2:* Tämä liite ei sisällä onnettomuuksia ja vakavia vaaratilanteita. Onnettomuuksista ilmoittamista koskevien muiden vaatimusten lisäksi ne olisi myös tallennettava 5 artiklan 2 kohdassa mainittuun tietokantaan.
- Huomautus 3:* Tämä liite sisältää lennonvarmistuspalveluihin liittyvät poikkeamat, jotka muodostavat todellisen vaaran lentoturvallisuudelle tai jotka voivat vaarantaa turvallisen lennonvarmistuspalvelun antamisen.
- Huomautus 4:* Tämän liitteen sisältö ei estä ilmoittamasta kaikkia poikkeamia, tilanteita tai olosuhteita, jotka voivat vaarantaa ilma-aluksen turvallisuuden, jos ne toistuvat muissa, mutta mahdollisissa olosuhteissa, tai jos niiden annetaan jatkaa puuttumatta asiaan.
- i) **Yhteentörmäyksen uhka (mukaan lukien kaikki tilanteet, joissa ilma-aluksen katsotaan olleen liian lähellä toista ilma-alusta / maata / ajoneuvoa / henkilöä tai esinettä):**
- a) Porrastusminimin rikkominen
 - b) Riittämätön porrastus
 - c) Maakosketuksen uhka ilma-aluksen ollessa normaalisti ohjaajan hallinnassa
 - d) Tunkeutuminen kiitoradalle siten, että väistöliike on välttämätön.
- ii) **Yhteentörmäyksen mahdollisuus tai yhteentörmäyksen uhka (mukaan lukien kaikki tilanteet, joissa onnettomuus tai yhteentörmäyksen uhka on mahdollinen, jos lähellä on toinen ilma-alus):**
- a) Tunkeutuminen kiitoradalle siten, että väistöliike ei ole välttämätön
 - b) Poikkeaminen kiitoradalta
 - c) Ilma-aluksen poikkeaminen lennonjohdon selvityksestä
 - d) Ilma-aluksen poikkeaminen voimassa olevasta ilmailukenteen hallintaa koskevasta säännöstöstä
 - 1) Ilma-aluksen poikkeaminen voimassa olevista julkaistuista ilmailukenteen hallintamenettelyistä
 - 2) Luvaton lentäminen ilmatilaan
 - 3) Poikkeaminen ilma-alusta koskevasta ilmailukenteen hallintaan liittyvästä laitevarustelusta ja operaatioista, joista on määrätty voimassa olevassa säännöstössä.
- iii) **Ilmailukenteen hallintaan liittyvät poikkeamat (mukaan lukien tilanteet, joissa ei voida antaa turvallista ilmailukenteen hallintapalvelua, ja tilanteet, joissa ilma-aluksen turvallinen toiminta ei ole vaarantunut sattumalta). Tämä sisältää seuraavat poikkeamat:**
- a) Kyvyttömyys antaa ilmailukenteen hallintapalvelua
 - 1) Kyvyttömyys antaa ilmailukennepalvelua
 - 2) Kyvyttömyys antaa ilmatilan hallintapalvelua
 - 3) Kyvyttömyys antaa ilmailukennevirtojen sääntelypalvelua
 - b) Viestintätoiminnon häiriö
 - c) Valvontatoiminnon häiriö
 - d) Tietojenkäsittely- ja tiedonkulkutoiminnon häiriö
 - e) Navigaatiotoiminnon häiriö
 - f) Ilmailukenteen hallintajärjestelmän turvallisuus
-

Liitteen II lisäys

Seuraavassa annetaan esimerkkejä ilmailukenteen hallintaan liittyvistä poikkeamista, joista on ilmoitettava, kun liitteessä II olevassa iii alakohdassa lueteltuja yleisiä perusteita sovelletaan ilma-aluksen toimintaan.

1. Selvästi virheellisten, puutteellisten tai harhaanjohtavien tietojen antaminen erilaisissa maassa olevissa tietolähteissä, kuten lennonjohdossa, lähestymisalueiden automaattisessa tiedotuspalvelussa (ATIS), sääpalveluissa, suunnistustietokannoissa, kartoissa, kaavioissa, käsikirjoissa jne.
 2. Määrättyä pienemmän varakorkeusselvityksen antaminen alla olevasta maan tai veden pinnasta.
 3. Virheellisten painetietojen (eli korkeusmittariasetuksen) antaminen.
 4. Tärkeiden viestien virheellinen lähettäminen, vastaanotto tai tulkinta, kun tämä aiheuttaa vaarallisen tilanteen.
 5. Porrastusminimin rikkominen.
 6. Luvaton lentäminen ilmatilaan.
 7. Laittomat radiopuhelinsanommat.
 8. Lennonvarmistuspalvelujen maa- tai satelliittilaitteiden vika.
 9. Merkittävä vika lennonjohdossa / ilmailukenteen hallinnassa tai lentopaikan rakenteiden kunnon merkittävä heikkeneminen.
 10. Lentopaikan liikennealueilla on ilma-aluksia, ajoneuvoja, eläimiä tai vieraita esineitä, jotka aiheuttavat vaarallisen tai mahdollisesti vaarallisen tilanteen.
 11. Lentopaikan liikennealueilla olevien esteiden tai vaarojen virheellinen tai riittämätön merkitseminen, mikä aiheuttaa vaarallisen tilanteen.
 12. Lentokentän valot sammuvat, niissä on merkittävä toimintahäiriö tai ne eivät ole käytössä.
-

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 25 päivänä kesäkuuta 2003,

Newcastlen tautiin liittyvistä suojatoimenpiteistä Australiassa

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1948)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/489/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

sekä katsoo seuraavaa:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kolmansista maista yhteisöön tuotavien tuotteiden eläinlääkinnällisten tarkastusten järjestämistä koskevista periaatteista 18 päivänä joulukuuta 1997 annetun neuvoston direktiivin 97/78/EY ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 22 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon kolmansista maista yhteisöön tuotavien eläinten eläinlääkintätarkastusten järjestämistä koskevista periaatteista ja direktiivien 89/662/ETY, 90/425/ETY ja 90/675/ETY muuttamisesta 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/496/ETY ⁽²⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 96/43/EY ⁽³⁾, ja erityisesti sen 18 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä tuoreen siipikarjanlihan kaupassa ja tuonnissa kolmansista maista 26 päivänä kesäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/494/ETY ⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 1999/89/EY ⁽⁵⁾, ja erityisesti sen 11 artiklan 1 kohdan, 12 artiklan 2 kohdan, 14 artiklan 1 kohdan ja 14 a artiklan,

ottaa huomioon muiden kuin ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläimistä saatavien sivutuotteiden terveyssäännöistä 3 päivänä lokakuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1774/2002 ⁽⁶⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 808/2003 ⁽⁷⁾ ja erityisesti sen 28 ja 29 artiklan,

(1) Victorian ja New South Walesin osavaltioissa todettujen Newcastlel taudin taudinpurkausten vuoksi komissio hyväksyi päätöksen 2002/537/EY ⁽⁸⁾, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2002/942/EY ⁽⁹⁾.

(2) Kyseisellä päätöksellä kiellettiin elävän siipikarjan ja siitosmunien, elävien sileälastaisten lintujen ja siitosmunien, siipikarjasta, sileälastaista linnuista sekä luonnonvaraisista ja tarhatuista riistalinnuista saadun tuoreen lihan sekä siipikarjanlihavalmisteen ja raakalihavalmisteiden tuonti Australiasta tietyin poikkeuksin 1 päivään toukokuuta 2003.

(3) Uusista Newcastlel taudinpurkauksista ei ole ilmoitettu, ja Australian viranomaiset ovat toimittaneet epidemiologisia tietoja.

(4) Päätöksen 2002/537/EY voimassaoloaika on kuitenkin päättynyt, ja ennen kuin Australian viranomaisten toimittamat tiedot on arvioitu kokonaan, on tarpeen jatkaa tietyin poikkeuksin elävän siipikarjan ja sen siitosmunien, elävien sileälastaisten lintujen ja niiden siitosmunien, siipikarjasta, sileälastaista linnuista sekä tarhatuista ja luonnonvaraisista riistalinnuista saadun tuoreen lihan sekä edellä mainittujen lajien lihasta koostuvien tai sitä sisältävien siipikarjanlihavalmisteen ja raakalihavalmisteiden yleistä tuontikieltoa Australian alueelta.

⁽¹⁾ EYVL L 24, 31.1.1998, s. 9.

⁽²⁾ EYVL L 268, 24.9.1991, s. 56.

⁽³⁾ EYVL L 162, 1.7.1996, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 268, 24.9.1991, s. 35.

⁽⁵⁾ EYVL L 300, 23.11.1999, s. 17.

⁽⁶⁾ EYVL L 273, 10.10.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ EUVL L 117, 13.5.2003, s. 1.

⁽⁸⁾ EYVL L 173, 3.7.2002, s. 33.

⁽⁹⁾ EYVL L 325, 30.11.2002, s. 49.

- (5) Komission päätöksessä 97/222/EY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2002/464/EY⁽²⁾, vahvistetaan luettelo kolmansista maista, joista jäsenvaltiot voivat sallia lihavalmistajien tuonnin, ja vahvistetaan lihavalmistajien käsittelyjärjestelmät, joiden tarkoituksena on pienentää riskiä taudin kulkeutumisesta näiden tuotteiden välityksellä. Tuotteelle tehtävä käsittely riippuu alkuperämaan terveydellisestä asemasta sen lajin osalta, josta liha on peräisin. On aiheellista edellyttää, että Australiasta peräisin olevat siipikarjanlihavalmistajat käsitellään tällä tavoin.
- (6) Asetusta (EY) N:o 1774/2002 sovelletaan rehunvalmistuksessa käytettyjen raaka-aineiden tuontiin sekä farmaseuttisten ja teknisten tuotteiden valmistuksessa käytettyjen raaka-aineiden valvottuun tuontiin. Kyseisen asetuksen 29 artiklassa säädettyjä täytäntöönpanosäännöksiä ei ole kuitenkaan vielä hyväksytty. Kyseisen artiklan 7 kohdan mukaisesti tällä välin sovelletaan valvontaedellytyksiä koskevia direktiivin 97/78/EY säännöksiä ja myönnetään kansallisia todistuksia.
- (7) Muuksi kuin ihmisravinnoksi tarkoitettujen edellä mainittujen raaka-aineiden tuontia varten myönnettyjen kansallisten todistusten on oltava neuvoston direktiivin 92/118/ETY⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 2003/42/EY⁽⁴⁾, liitteessä I olevan 10 jakson mukaisia.
- (8) Tämän päätöksen säännöksiä tarkastellaan uudelleen Australian viranomaisilta saatavien tietojen perusteella.
- (9) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarviketietojen ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Jäsenvaltioiden on kiellettävä elävän siipikarjan ja sen siitosmunien, elävien sileälästäisten lintujen ja niiden siitosmunien, siipikarjasta, sileälästäisistä linnuista sekä tarhatsuista ja luonnonvaraisista riistalinnuista saadun tuoreen lihan sekä edellä mainituista lajeista saadusta lihasta koostuvien tai tällaista lihaa sisältävien siipikarjanlihavalmistajien ja raakalihavalmistajien tuonti Australiasta lukuun ottamatta raaka-aineita, jotka

täyttävät direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevaan 10 lukuun aiemmin sisällytettyjen vaatimusten mukaisten kansallisten mallitodistusten vaatimukset.

2 artikla

Edellä olevasta 1 artiklasta poiketen sileälästäisten lintujen tuoreen lihan tuonti on sallittava, jos kyseinen liha täyttää tämän päätöksen liitteessä esitettyä eläinten terveystodistuksessa vahvistetut vaatimukset.

3 artikla

Edellä olevasta 1 artiklasta poiketen jäsenvaltioiden on sallittava siipikarjanlihavalmistajien tuonti, jos lihavalmistajien sisällyttävälle siipikarjanlihalle on tehty päätöksen 97/222/EY liitteessä olevassa IV osassa olevassa B, C tai D kohdassa tarkoitettu erityiskäsittely.

4 artikla

Jäsenvaltioiden on muutettava kauppiaan soveltamansa toimenpiteet tämän päätöksen mukaisiksi, ja niiden on viipymättä julkaistava toteutetut toimenpiteet sopivalla tavalla. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava niistä välittömästi komissiolle.

5 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan 7 päivästä heinäkuuta 2003.

6 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan 1 päivään tammikuuta 2004.

7 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 25 päivänä kesäkuuta 2003.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 98, 4.4.1997, s. 39.

⁽²⁾ EYVL L 161, 19.6.2002, s. 16.

⁽³⁾ EYVL L 62, 15.3.1993, s. 49.

⁽⁴⁾ EYVL L 13, 18.1.2003, s. 24.

LIITE

ELÄINTEN TERVEYTTÄ JA KANSANTERVEYTTÄ KOSKEVA TODISTUS AUSTRALIASSA TARHATTUJEN SILEÄLASTAISTEN LINTUJEN IHMISRAVINNOKSI TARKOITETTUA TUORETTA LIHAA VARTEN ⁽¹⁾

Huomautus tuojalle: Tämä todistus on laadittu yksinomaan eläinlääkinnällisiin tarkoituksiin, ja alkuperäiskappaleen on oltava lähetyksen mukana rajatarkastusasemalle saapumiseen asti.

1. LÄHETTÄJÄ (täydellinen nimi ja osoite)	2. TERVEYSTODISTUS Nro _____ ALKUPERÄISKAPPALE
4. VASTAANOTTAJA (täydellinen nimi ja osoite)	3. Alkuperämaa: AUSTRALIA
8. Lastauspaikka:	5. TOIMIVALTAINEN KESKUSVIRANOMAINEN: 5.1 Ministeriö 5.2 Yksikkö
9.1 Kuljetusväline ⁽²⁾ : 9.2 Sinetin numero ⁽³⁾ :	6. TOIMIVALTAINEN PAIKALLISVIRANOMAINEN:
10.1 Määräjäsenvaltio: 10.2 Lopullinen määräpaikka:	7. Laitoksen tai laitosten osoite: 7.1 Teurastamo: 7.2 Leikkaamo ⁽⁴⁾ : 7.3 Kylmävarasto ⁽⁴⁾ :
12.1 Laji: 12.2 Palojen laatu:	11. Laitoksen tai laitosten hyväksyntänumero(t) 11.1 Teurastamo: 11.2 Leikkaamo ⁽⁴⁾ : 11.3 Kylmävarasto ⁽⁴⁾ :
13.1 Pakkaustyyppi: 13.2 Lähetyksen tunnistetiedot:	14. Määrä: 14.1 Nettopaino (kg) 14.2 Pakkausten lukumäärä:

Huomautus: Jokaisesta tarhattujen sileälästäisten lintujen lihaa sisältävästä lähetyksestä on annettava erillinen todistus.

⁽¹⁾ Sileälästäisten lintujen tuoreella lihalla tarkoitetaan tarhattujen sileälästäisten lintujen osia, sivutuotteita lukuun ottamatta, jotka ovat ihmisravinnoksi kelpaavia ja joille ei ole tehty muuta käsittelyä kuin kylmäkäsittely säilymisen varmistamiseksi. Myös tyhjiöön tai suojakaasupakkaukseen pakatun lihan mukana on seurattava tämän mallin mukainen todistus.

⁽²⁾ Ilmoitetaan kuljetusväline ja tapauksen mukaan rekisterinumero tai virallinen nimi.

⁽³⁾ Valinnainen.

⁽⁴⁾ Tarpeeton viivataan yli.

MALLI

Terveystodistus

I ELÄINTEN TERVEYSTODISTUS

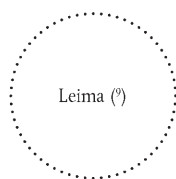
Allekirjoittanut virkaeläinlääkäri vakuuttaa, että

1. Australia on OIE:n kansainvälisen eläinten terveyttä koskevan säännösten määritelmän mukaisesti vapaa lintuinfluenssasta (avian influenza).
2. Edellä kuvattu luuton ja nahaton tuore liha on peräisin tarhatuista sileälästäisistä linnuista,
 - 2.1 joita on pidetty keskeytyksettä Australian alueella vähintään kolme kuukautta ennen teurastamista tai kuoriutumisen jälkeen;
 - 2.2 jotka kasvatettiin/joita pidettiin vähintään kolme kuukautta ennen teurastusta tiloilla,
 - 2.2.1 joilla tehdään säännöllisesti eläintautitarkastuksia ihmisiin tai eläimiin tarttuvien tautien diagnosoimiseksi;
 - 2.2.2 joihin ei ole kohdistettu eläinten terveydentilan vuoksi asetettavia rajoituksia sileälästäisiin lintuihin ja/tai muuhun siipikarjaan tarttuvien tautien johdosta;
 - 2.2.3 joilla ei ole esiintynyt Newcastlelta tautia tai lintuinfluenssaa kuuden viime kuukauden aikana ja joiden ympäristössä ei ole 10 kilometrin säteellä tilan siitä osasta, jossa sileälästäisiä lintuja pidetään, esiintynyt lintuinfluenssaa eikä Newcastlelta tautia ainakaan kolmen viime kuukauden aikana;
 - 2.3 joita ei ole teurastettu minkään siipikarjan ja/tai sileälästäisten lintujen taudin valvontaa tai hävittämistä koskevan ohjelman yhteydessä;
 - 2.4 jotka/joita
 - 2.4.1 ei ole rokotettu Newcastlelta tautia vastaan ⁽¹⁾; ☐
 - 2.4.2 on rokotettu Newcastlelta tautia vastaan inaktiivisella rokotteella, joka täyttää komission päätöksen 93/152/ETY vaatimukset ⁽¹⁾ ⁽²⁾; ☐
 - 2.4.3 on rokotettu Newcastlelta tautia vastaan elävällä rokotteella, joka ei täytä komission päätöksen 93/152/ETY vaatimuksia, mutta joita ei ole rokotettu 30 päivää ennen teurastusta ⁽¹⁾; ☐
 - 2.5 joille/jotka joko
 - 2.5.1 on tehty Newcastlelta taudin varalta viruseristystesti, jossa ei todettu lintujen paramykosovirusia, joiden intrakerebraalinen patogeenisuusindeksi on yli 0,4, joko
 - 2.5.1.1 ottamalla kustakin parvesta sattumanvaraisesti valituista vähintään 60 linnusta teurastuksen yhteydessä henkitorvesta pyyhkäisynäyte, jos linnut ovat peräisin Australian alueelta Victorian ja New South Walesin osavaltioita lukuun ottamatta ⁽¹⁾; ☐
 - 2.5.1.2 ottamalla kaikista linnuista henkitorvesta pyyhkäisynäyte, jos linnut ovat peräisin Victorian tai New South Walesin osavaltiosta ⁽¹⁾; ☐
 - tai:
 - 2.5.2 tulevat tiloilta, joissa Newcastlelta taudin esiintymistä on valvottu tilastollisen näytteenottosuunnitelman avulla negatiivisin tuloksin ⁽³⁾ vähintään kuuden kuukauden ajan ⁽¹⁾; ☐
 - 2.5.3 joiden osalta 2.5.1 ja 2.5.2 kohdassa kuvatut viruseristystestit on tehty toimivaltaisen viranomaisen nimeämässä virallisessa laboratoriossa neuvoston direktiivin 92/66/ETY ⁽⁴⁾ liitteessä III vahvistettujen diagnostisten menetelmien mukaisesti; ☐
 - 2.5.4 eivät ole olleet teurastusta edeltäneiden 30 päivän aikana kosketuksissa sileälästäisiin lintuihin tai muuhun siipikarjaan, jotka eivät / joka ei täytä 2.5.1 ja 2.5.2 kohdassa mainittuja takeita;
 - 2.6 jotka eivät teurastamoon kuljettamisen aikana joutuneet kosketuksiin lintuinfluenssasta tai Newcastlelta taudista tartunnan saaneiden sileälästäisten lintujen ja/tai siipikarjan kanssa;
 - 2.7 jotka käsiteltiin ennen teurastamista ja teurastettiin olosuhteissa, jotka täyttävät neuvoston direktiivissä 93/119/ETY ⁽⁵⁾ säädetyt vaatimukset.
3. Edellä kuvattu luuton ja nahaton tuore liha
 - 3.1 tulee hyväksytystä teurastamosta, johon ei teurastuksen aikana sovellettu rajoituksia lintuinfluenssan tai Newcastlelta taudin puhkeamisen vuoksi tai niitä koskevan epäilyn vuoksi ja jonka ympäristössä ei 10 kilometrin säteellä ollut esiintynyt lintuinfluenssaa tai Newcastlelta tautia ainakaan viimeksi kuluneiden 30 päivän aikana;
 - 3.2 ei ole ollut missään teurastuksen, leikkaamisen, varastoinnin tai kuljetuksen vaiheessa kosketuksissa sileälästäisiin lintuihin tai lihaan, jotka eivät täytä direktiivin 91/494/ETY vaatimuksia.

II KANSANTERVEYTTÄ KOSKEVA TODISTUS

4. Neuvoston direktiivin 96/23/EY ⁽⁶⁾ 29 artiklan mukaisesti esitetyssä jäämien valvontaa koskevassa suunnitelmassa annetut eläviä eläimiä ja eläinperäisiä tuotteita koskevat takeet täyttyvät.
5. Edellä kuvattu luuton ja nahaton tuore liha on peräisin sileälästäisistä linnuista,
- joiden mukana oli teurastamoon saavuttaessa alkuperätilasta vastuussa olevan eläinlääkärin antama eläintautitodistus, jossa todetaan että ne olivat läpäisseet direktiivin 91/495/ETY ⁽⁷⁾ 8 artiklan mukaisen *ante mortem* -eläintautitarkastuksen alkuperätilalla enintään 72 tuntia ennen lastaamista, tai
 - jotka läpäisivät neuvoston direktiivin 91/495/ETY 8 artiklan mukaisen *ante mortem* -eläintautitarkastuksen hyväksytyssä teurastamossa enintään 72 tuntia ennen teurastusta.
6. Sileälästäiset linnut teurastettiin direktiivin 91/495/ETY 8 artiklan mukaisesti hyväksytyssä, tätä tarkoitusta varten asianmukaisesti varustetussa teurastamossa.
7. Teurastukseen, käsittelyyn tai leikkaamiseen käytetyt laitokset puhdistettiin ja desinfioidiin perinpohjaisesti virallisessa valvonnassa ennen kuin niitä käytettiin tässä todistuksessa tarkoitetun lihan tuotantoon.
8. Edellä kuvattu(a) liha(a):
- 8.1 käsiteltiin olosuhteissa, jotka täyttävät direktiivin 91/495/ETY 8 artiklassa säädetyt hygieniavaatimukset;
 - 8.2 on hyväksytty *post mortem* -tarkastuksessa direktiivin 91/495/ETY 8 artiklan vaatimusten mukaisesti ja todettu ihmisravinnoksi kelpaavaksi;
 - 8.3 leikattiin ⁽⁸⁾ ja varastoituihin ⁽⁸⁾ tätä tarkoitusta varten varustetuissa laitoksissa, jotka Australian toimivaltainen viranomainen on tähän tarkoitukseen hyväksynyt ja todennut niiden täyttävän direktiivin 91/495/ETY 8 artiklassa säädetyt vaatimukset;
 - 8.4 ei ole teurastuksen, leikkuun, varastoinnin tai kuljetuksen aikana ollut missään vaiheessa kosketuksessa lihaan, joka ei vastaa direktiivin 91/495/ETY vaatimuksia;
9. Tässä todistuksessa tarkoitettu liha ⁽⁸⁾/ tässä todistuksessa tarkoitetun lihan pakkaus ⁽⁸⁾ on varustettu merkinnällä, joka osoittaa, että ⁽¹⁾:
- ☐ liha on saatu eläimestä, jotka on teurastettu ja tarkastettu hyväksytyssä teurastamossa;
 - ☐ liha leikattiin hyväksytyssä leikkaamossa.
10. Edellä kuvatun lihalähetysten kuljetusväline ja lastausolot täyttävät direktiivin 91/495/ETY 8 artiklassa säädetyt hygieniavaatimukset.

Tehty (paikka) (päivämäärä)



.....
(virkaeläinlääkärin allekirjoitus) ⁽⁹⁾

.....
(nimi suuraakkosin ja virka-asema)

⁽¹⁾ Tapauksen mukaan ainakin yksi kohta merkitään rastilla.

⁽²⁾ EYVL L 59, 12.3.1993, s. 35.

⁽³⁾ Rokottamattomien parvien valvonta perustuu serologiaan ja rokotettujen parvien valvonta sileälästäisten lintujen henkitorvesta otettuihin pyyhkäisyinäytteisiin.

⁽⁴⁾ EYVL L 260, 5.9.1992, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL L 340, 31.12.1991, s. 21.

⁽⁶⁾ EYVL L 125, 23.5.1996, s. 10.

⁽⁷⁾ EYVL L 268, 24.9.1991, s. 41.

⁽⁸⁾ Tarpeeton viivataan yli.

⁽⁹⁾ Leima ja allekirjoitus eri värillä kuin painatuksessa käytetty väri.

OIKAISUJA

Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 1170/2003, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2003, puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 162, 1. heinäkuuta 2003)

Sisällysluettelossa sekä sivulla 65 asetuksen nimessä ja päiväyksessä:

korvataan: "30 päivänä heinäkuuta 2003"

seuraavasti: "30 päivänä kesäkuuta 2003".
